叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 短篇小说的一些反常现象（摘自《(some Anomalies Of The Short Story (from) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

短篇小说的一些反常现象（摘自《(Some Anomalies of the Short Story (from)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [laɪf] — [sʌm; səm] [ə'nɑ:məli:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri]
LITERATURE **AND** **LIFE** **—** **Some** **Anomalies** **of** **the** **Short** **Story**
文学 和 生活 — 一些 异常 的 这 短的 故事

文学与生活——短篇小说的某些反常现象

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
by **William** **Dean** **Howells**
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[sʌm; səm] [ə'nɑ:məli:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri]
SOME **ANOMALIES** **OF** **THE** **SHORT** **STORY**
一些 异常 的 这 短的 故事

短篇小说的一些异常之处

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt]
The **interesting** **experiment** **of** **one** **of** **our** **great** **publishing** **houses** **in** **putting** **out**
这 有趣的 实验 的 一 的 我们的 伟大的 出版 房屋 在 推杆 出去
['sɪriəli] ['sevrəl] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] ,
serially **several** **volumes** **of** **short** **stories** **,**
连续 一些 卷 的 短的 故事 ,

我们的一家大型出版社进行了一项有趣的尝试，即连载出版多卷短篇小说集。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [pər'sɪstəns] [meɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ɪn'dɪfrəns]
with **the** **hope** **that** **a** **courageous** **persistence** **may** **overcome** **the** **popular** **indifference**
和 这 希望 那 一个 勇敢 持久性 可能 克服 这 受欢迎的 漠不关心
[tu:; tə] [sʌtʃ] [kə'lekʃənz] [wen] ['sevrəli] [əd'ministəd] ,
to **such** **collections** **when** **severally** **administered** **,**
到 这样的 收藏 什么时候 分别 管理 ,

希望通过勇敢的坚持不懈，能够克服民众对这类募捐活动的冷漠态度，尤其是在分阶段进行募捐的情况下。

[sə'dʒests; səg'dʒests][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ['eldɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]
suggests **some** **questions** **as** **to** **this** **eldest** **form** **of** **fiction** **which** **I**
建议 一些 问题 作为 到 这 长子 形式 的 小说 哪个 我
[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['ri:dɚz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] .
should **like** **to** **ask** **the** **reader's** **patience** **with** **.**
应该 喜欢 到 问 这 读者的 耐心 和 .

关于这种最古老的虚构形式，我有一些问题想请读者耐心解答。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,
I **do** **not** **know** **that** **I** **shall** **be** **able** **to** **answer** **them** **,**
我 做 不是 知道 那 我 将 是 有能力的 到 回答 他们 ,

我不知道我能否回答这些问题。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə][du:][soʊ] ;
or **that** **I** **shall** **try** **to** **do** **so** **;**
或者 那 我 将 尝试 到 做 所以 ;

或者我会尝试这样做；

[ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] ['ænsər] [si:mz] [tu:; tə][eks'heɪl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] ;

the	vitality	of	a	question	that	is	answered	seems	to	exhale	in	the	event	;
这	活力	的	一个	问题	那	是	回答	似乎	到	呼气	在	这	事件	;

一个问题得到解答后，其活力似乎便随之消散了；

[ˌaɪ 'ti:] ['pælpɪˌteɪts] [noʊ][lɔ:ŋgər] ; [ˌkjʊri'ɑ:səti] ['flʌtəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪdɪd] ['flaʊər] ,

it	palpitates	no	longer	;	curiosity	flutters	away	from	the	faded	flower	,
它	心悸	不	更长	;	好奇心	颤动	离开	从	这	褪色	花	,

它不再悸动；好奇心也从那朵凋零的花朵上飘走了。

[wɪtʃ] [ɪz][fɪt] [ðen] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi]['foʊldɪd][ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] - ['hɔ:rtəs] - - [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃt]

which	is	fit	then	only	to	be	folded	away	in	the	'	hortus	siccus	'	of	accomplished
哪个	是	合身	然后	仅有的	到	是	折叠	离开	在	这	-	花园	-	-	的	完成

[fækts] .

facts	.
事实	.

因此，它只配被折叠起来，归入已成事实的"干涸花园"之中。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [wɪʃ] ['mɪrli] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði]['prɔ:bləms][ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm]

In	view	of	this	I	may	wish	merely	to	state	the	problems	and	leave	them
在	看法	的	这	我	可能	希望	仅仅	到	状态	这	问题	和	离开	他们

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɚz] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,

for	the	reader's	solution	,
为了	这	读者的	解决方案	,

鉴于此，我可能只想陈述问题，而将解决之道留给读者。

[ɔ:r] , [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

or	,	more	amusingly	,	for	his	mystification	.
或者	,	更多的	有趣的是	,	为了	他的	神秘化	.

或者，更有趣的是，是为了让他感到困惑。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'mju:zɪŋ] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ][fɔ:rm]

One	of	the	most	amusing	questions	concerning	the	short	story	is	why	a	form
一	的	这	最多	有趣	问题	有关	这	短的	故事	是	为什么	一个	形式

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪŋgli] [soʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] ['evri] [wʌn] [laɪks] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [wen] [hi:; hi]

which	is	singly	so	attractive	that	every	one	likes	to	read	a	short	story	when	he
哪个	是	单独	所以	吸引人的	那	每一个	一	点赞	到	读	一个	短的	故事	什么时候	他

[faindz][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn][ɪz] [kə'lektɪvli] [soʊ] [rɪ'pelənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] .

finds	it	alone	is	collectively	so	repellent	as	it	is	said	to	be	.
发现	它	独自的	是	集体	所以	驱虫剂	作为	它	是	说	到	是	.

关于短篇小说，最有趣的问题之一是，为什么短篇小说这种形式，单独来看如此吸引人，以至于每个人在偶然发现它时都喜欢阅读，而集体阅读时却像人们所说的那样令人反感。

[bɪ'fɔ:r] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt]

Before	now	I	have	imagined	the	case	to	be	somewhat	the	same	as	that
前	现在	我	有	想象	这	案件	到	是	有些	这	相同的	作为	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][moʊst][ək'septəb(ə)l][æz; əz] ['seprət]

of	a	number	of	pleasant	people	who	are	most	acceptable	as	separate
的	一个	数字	的	令人愉快的	人们	WHO	是	最多	可接受	作为	分离

['haʊshoʊldər] ,

householders	,
住户	,

此前我一直认为，这种情况与一些性格温和、非常适合独立居住的人的情况有些类似。

[bʌt; bət] [huː] [luːz] [kæst] [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wen] [ˈgæðərd]
but **who** **lose** **caste** **and** **cease** **to** **be** **desirable** **acquaintances** **when** **gathered**
但 WHO 失去 种姓 和 停止 到 是 理想 熟人 什么时候 聚集
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
into **a** **boarding** **-** **house** **.**
进入 一个 登机 - 房子 .

但当他们聚集到寄宿公寓时，他们就失去了阶级，不再是令人想要结识的朋友。

[jet] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [kwaɪt] ,
Yet **the** **case** **is** **not** **the** **same** **quite** **,**
然而 这 案件 是 不是 这 相同的 相当 ,

然而，情况并非完全一样。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][reɪndʒd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈspiːʃiːz]
for **we** **see** **that** **the** **short** **story** **where** **it** **is** **ranged** **with** **others** **of** **its** **species**
为了 我们 看 那 这 短的 故事 在哪里 它 是 范围 和 其他的 的 它是 物种
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [ɪz][soʊ] [ˈwelkəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər]
within **the** **covers** **of** **a** **magazine** **is** **so** **welcome** **that** **the** **editor** **thinks** **his** **number**
之内 这 封面 的 一个 杂志 是 所以 欢迎 那 这 编辑 思考 他的 数字
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri] [ˈraɪtɚz] [hiː; hi][kæn; kən][kɔːl] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [bɔːrd] ,
the **more** **brilliant** **the** **more** **short** **story** **writers** **he** **can** **call** **about** **his** **board** **,**
这 更多的 杰出的 这 更多的 短的 故事 作家 他 能 称呼 关于 他的 木板 ,

因为我们看到，短篇小说与其他同类作品一起刊登在杂志上，非常受欢迎，以至于编辑认为他能邀请到的短篇小说作家越多，他的稿件就越精彩。

[ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] .
or **under** **the** **roof** **of** **his** **pension** **.**
或者 在下面 这 屋顶 的 他的 养老金 .

或者在他的养老院里。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋhaʊs] [əˈnælədʒi] [breɪks] ,
Here **the** **boardinghouse** **analogy** **breaks** **,**
这里 这 寄宿公寓 类比 休息 ,

这里，寄宿公寓的比喻就不成立了。

[breɪks] [soʊ] [ˈsɪgnəli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [muːvd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈedɪtər] [waɪ] [ə; eɪ]
breaks **so** **signally** **that** **I** **was** **lately** **moved** **to** **ask** **a** **distinguished** **editor** **why** **a**
休息 所以 发出信号 那 我 曾是 最近 已搬 到 问 一个 杰出的 编辑 为什么 一个
[bʊk] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [feɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
book **of** **short** **stories** **usually** **failed** **and** **a** **magazine** **usually**
书 的 短的 故事 通常 失败的 和 一个 杂志 通常
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
succeeded **because** **of** **them** **.**
成功了 因为 的 他们 .

短篇小说集的出版往往具有决定性意义，以至于我最近问一位杰出的编辑，为什么短篇小说集通常会失败，而杂志通常会因为短篇小说集而成功。

[hiː; hi] [ˈænsər] , ['geili] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [ɪn][moʊst] [bʊks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][bæd]
He **answered** **,** **gayly** **,** **that** **the** **short** **stories** **in** **most** **books** **of** **them** **were** **bad**
他 回答 , 同性恋地 , 那 这 短的 故事 在 最多 图书 的 他们 是 坏的
;
;
;

他兴高采烈地回答说，他们大多数书中的短篇小说都很糟糕；

[ðæt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] , [ðeɪ] [went] ;
that **where** **they** **were** **good** **,** **they** **went** **;**
那 在哪里 他们 是 好的 , 他们 去 ;

他们去了他们擅长的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈledʒd] [ˈsevrəl] [wel] - [noʊn] [ˈinstənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [bʊks] [ʌv; əv] [praɪm] [ʃɔːrt]

and	he	alleged	several	well	-	known	instances	in	which	books	of	prime	short
和	他	据称	一些	出色地	-	已知	实例	在	哪个	图书	的	主要的	短的

[ˈstɔːriz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [voʊg] .

stories	had	a	great	vogue	.
故事	有	一个	伟大的	时尚	.

他还列举了几个著名的例子，说明一些优秀的短篇小说集曾风靡一时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhænsəmli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [seɪ]

He	was	so	handsomely	interested	in	my	inquiry	that	I	could	not	well	say
他	曾是	所以	英俊地	感兴趣的	在	我的	询问	那	我	可以	不是	出色地	说

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][læst]

I	thought	some	of	the	short	stories	which	he	had	boasted	in	his	last
我	想法	一些	的	这	短的	故事	哪个	他	有	吹嘘	在	他的	最后的

[ˈnʌmbər] [wɜːr; wər] [ɪnˈdɪfrənt] [gʊd] ,

number	were	indifferent	good	,
数字	是	冷漠	好的	,

他对我的问题表现出如此浓厚的兴趣，以至于我无法坦然地说我认为他在上一期杂志中吹嘘的那些短篇小说平庸无奇。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈlaʊd] , [hæd; həd] [ˈmeɪnli] [helpt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	yet	,	as	he	allowed	,	had	mainly	helped	sell	it	.
和	然而	,	作为	他	允许	,	有	主要	帮助	卖	它	.

然而，正如他所承认的那样，他主要还是帮助推销了这本书。

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ˈmeni] [bʊks] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈeksələns] [wɪtʃ]

I	had	in	mind	many	books	of	short	stories	of	the	first	excellence	which
我	有	在	头脑	许多	图书	的	短的	故事	的	这	第一的	卓越	哪个

[hæd; həd] [feɪld] [æz; əz] [dɪˈsaɪdɪdli] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈʌðər] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,

had	failed	as	decidedly	as	those	others	had	succeeded	,
有	失败的	作为	绝对地	作为	那些	其他的	有	成功了	,

我当时想到了许多非常优秀的短篇小说集，它们失败的程度与那些获得成功的小说集形成了鲜明的对比。

[fɔːr; fər][noʊ][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ;

for	no	reason	that	I	could	see	;
为了	不	原因	那	我	可以	看	;

我看不出有什么理由；

[ˈpɑːsəbli] [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [noʊ][ˈriːz(ə)n][ɪn][ˈeni] [ˈlɪtərəri] [səkˈses] [ɔːr] [ˈfeɪljər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

possibly	there	is	really	no	reason	in	any	literary	success	or	failure	that	can	be
可能	那里	是	真的	不	原因	在	任何	文学	成功	或者	失败	那	能	是

[prɪˈdɪktɪd] ,

predicted	,
预测	,

或许文学作品的成功或失败根本无法预测。

[ɔːr] [əˈplaɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [beɪs] .

or	applied	in	another	Base	.
或者	应用	在	其他	根据	.

或应用于其他基底中。

[aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ðiːz] [bʊks] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] , [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [daʊt] ,

I	could	name	these	books	,	if	it	would	serve	any	purpose	,	but	,	in	my	doubt	,
我	可以	姓名	这些	图书	,	如果	它	会	服务	任何	目的	,	但	,	在	我的	怀疑	,

如果有必要的话，我可以列出这些书的名字，但是，我心存疑虑，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	will	leave	the	reader	to	think	of	them	,
我	将要	离开	这	读者	到	思考	的	他们	,

这些问题留给读者自行思考。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][hɪz; ɪz] ['ɪndələns] [ɔːr][ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'lʌktəns] [ɪz]['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [bleɪm]

for	I	believe	that	his	indolence	or	intellectual	reluctance	is	largely	to	blame
为了	我	相信	那	他的	懒惰	或者	知识分子	不情愿	是	很大程度上	到	责备

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

for	the	failure	of	good	books	of	short	stories	.
为了	这	失败	的	好的	图书	的	短的	故事	.

因为我认为，他的懒惰或智力上的不情愿是导致优秀短篇小说集失败的主要原因。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːmənli] [soʊ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]['eni] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪg'zɜːrʃn] [ðæt] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

He	is	commonly	so	averse	to	any	imaginative	exertion	that	he	finds	it	a
他	是	通常	所以	反	到	任何	富有想象力的	用力	那	他	发现	它	一个

['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [ðæt] [pɪ'kjuːliər][dɪ'mænd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [ʃɔːrt] ['stɔːriz]

hardship	to	respond	to	that	peculiar	demand	which	a	book	of	good	short	stories
困境	到	回应	到	那	奇特	要求	哪个	一个	书	的	好的	短的	故事

[meɪks] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

makes	upon	him	.
制作	之上	他	.

他通常非常厌恶任何想象力的投入，以至于他觉得很难回应一本优秀的短篇小说集对他提出的那种特殊要求。

[hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [wʌn] [gʊd] [ʃɔːrt] ['stɔːri][ɪn][ə; eɪ]['mægəziːn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənt] ,

He	can	read	one	good	short	story	in	a	magazine	with	refreshment	,
他	能	读	一	好的	短的	故事	在	一个	杂志	和	清爽	,

他可以一边喝茶一边读杂志上的一篇优秀短篇小说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	a	pleasant	sense	of	excitement	,
和	一个	令人愉快的	感觉	的	激动	,

以及一种愉悦的兴奋感，

[ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][spɜːr][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'strʌktɪv] ['fæk(ə)lti] .

in	the	sort	of	spur	it	gives	to	his	own	constructive	faculty	.
在	这	种类	的	刺	它	给予	到	他的	自己的	建设性的	学院	.

因为它能激发他自身的建设性能力。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ten][ɔːr] ['twenti] ['stɔːriz] ,

But	,	if	this	is	repeated	in	ten	or	twenty	stories	,
但	,	如果	这	是	重复	在	十	或者	二十	故事	,

但是，如果这种情况在十个或二十个故事中重复出现，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][dræft][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ;

he	becomes	fluttered	and	exhausted	by	the	draft	upon	his	energies	;
他	变成	飘动	和	筋疲力尽的	经过	这	草稿	之上	他的	能量	;

他因风力过大而感到烦躁和疲惫；

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ækts][æz; əz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

whereas	a	continuous	fiction	of	the	same	quantity	acts	as	an	agreeable
然而	一个	连续的	小说	的	这	相同的	数量	行为	作为	一个	同意

['sedətɪv] .

sedative	.
镇静剂	.

而持续的相同数量的虚构作品则起到令人愉悦的镇静作用。

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['tæsɪtli] [meɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdər] , [θruː] [ɪts]

A	condition	that	the	short	story	tacitly	makes	with	the	reader	,	through	its
一个	状况	那	这	短的	故事	默许地	制作	和	这	读者	,	通过	它是

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

limitations	,
限制	,

短篇小说通过其局限性，向读者隐含地设定了一种条件。

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [səb'dʒektɪvli] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [ɪn]
is that he shall subjectively fill in the details and carry out the scheme which in
是 那 他 将 主观上 充满 在 这 细节 和 携带 出去 这 方案 哪个 在
[ɪts] [smɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz][ðə; ði]['stɔːri] [kæn; kən]['oʊnli] [sə'dʒest] ;
its small dimensions the story can only suggest ;
它是 小的 方面 这 故事 能 仅有的 建议 ;

也就是说，他将主观地补充细节，并执行故事中只能略作暗示的计划；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [faɪnd] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fiːb(ə)l] ['paʊɚz]
and the greater number of readers find this too much for their feeble powers
和 这 更大的 数字 的 读者 寻找 这 也 很多 为了 他们的 微弱 权力
,
,
,

而大多数读者则觉得这超出了他们有限的理解能力。

[waɪl] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
while they cannot resist the incitement to attempt it .
尽管 他们 不能 抵抗 这 煽动 到 试图 它 .

尽管他们无法抗拒这种挑衅，但他们还是尝试了。

[maɪ] ['θiːəri] [dʌz] [nɑːt] ['hoʊlli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] ([noʊ] ['θiːəri] ['hoʊlli] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər]
My theory does not wholly account for the fact (no theory wholly accounts for
我的 理论 做 不是 完全 帐户 为了 这 事实 (不 理论 完全 账户 为了
['eni] [fækt]) ,
any fact) ,
任何 事实) ,

我的理论并不能完全解释这一事实（任何理论都无法完全解释任何事实），

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒɛkʃənz] [wʊd] [laɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdər] [ə'genst] [ə; eɪ]
and I own that the same objections would lie from the reader against a
和 我 自己的 那 这 相同的 反对意见 会 说谎 从 这 读者 反对 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ]['mægəziːn] .
number of short stories in a magazine .
数字 的 短的 故事 在 一个 杂志 .

我承认，读者对杂志上刊登大量短篇小说也会有同样的反对意见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
But it may be that the effect is not the same in the magazine because
但 它 可能 是 那 这 影响 是 不是 这 相同的 在 这 杂志 因为
[ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] ,
of the variety in the authorship ,
的 这 种类 在 这 作者身份 ,

但由于杂志作者的多样性，这种效果在杂志上可能并不相同。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəbli] ['dʒoʊltɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɪn]
and because it would be impossibly jolting to read all the short stories in
和 因为 它 会 是 不可能 剧烈震动 到 读 全部 这 短的 故事 在
[ə; eɪ] ['mægəziːn] - [ˌsɪrɪ'eɪtɪm] - .
a magazine ' seriatim ' .
一个 杂志 - 依次 - .

而且，如果按顺序阅读杂志上的所有短篇小说，会让人感到非常不适应。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] ['gɪvz] [ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːriz]

the	identity	of	authorship	gives	a	continuity	of	attraction	to	the	short	stories
这	身份	的	作者身份	给予	一个	连续性	的	景点	到	这	短的	故事

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðæt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [streɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

in	a	book	which	forms	that	exhausting	strain	upon	the	imagination	of	the
在	一个	书	哪个	表格	那	精疲力竭	拉紧	之上	这	想像力	的	这

[ɪn'vɑːlənteri] [ˌsiː 'oʊ] - ['pɑːrtnər] .

involuntary	co	-	partner	.
非自愿	合作	-	伙伴	.

作者身份赋予了书中短篇小说一种持续的吸引力，这种吸引力给非自愿的合作者的想象力带来了一种疲惫不堪的压力。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ,

Then	,	what	is	the	solution	as	to	the	form	of	publication	for	short	stories	,
然后	,	什么	是	这	解决方案	作为	到	这	形式	的	发布	为了	短的	故事	,

那么，短篇小说的发表形式该如何解决呢?

[sɪns] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɪŋgli] [bʌt; bət] [kə'lektɪvli] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]

since	people	do	not	object	to	them	singly	but	collectively	,	and	not	in
自从	人们	做	不是	目的	到	他们	单独	但	集体	,	和	不是	在

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

因为人们反对的不是单个事物，而是整体事物，而且不是多种事物。

[bʌt; bət][ɪn][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] ?

but	in	identity	of	authorship	?
但	在	身份	的	作者身份	?

但就作者身份而言呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] ,

Are	they	to	be	printed	only	in	the	magazines	,
是	他们	到	是	打印	仅有的	在	这	杂志	,

它们是否只会刊登在杂志上?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn] ['vɑːljəmz] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] ?

or	are	they	to	be	collected	in	volumes	combining	a	variety	of	authorship	?
或者	是	他们	到	是	集	在	卷	结合	一个	种类	的	作者身份	?

或者它们将被收录在由不同作者共同创作的合集中?

['ræðər] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

Rather	,	I	could	wish	,
相当	,	我	可以	希望	,

我倒希望，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] [pər'veɪ] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['prɪti] [ʃeɪp] [wer] [iːtʃ]

it	might	be	found	feasible	to	purvey	them	in	some	pretty	shape	where	each
它	可能	是	成立	可行的	到	普维	他们	在	一些	漂亮的	形状	在哪里	每个

[wʊd] [ə'piːl] ['sɪŋgli] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ɪg'zɔːst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][səb'dʒektɪv]

would	appeal	singly	to	the	reader	and	would	not	exhaust	him	in	the	subjective
会	上诉	单独	到	这	读者	和	会	不是	排气	他	在	这	主观

['æftər] - [wɜːrk][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

after	-	work	required	of	him	.
后	-	工作	必需的	的	他	.

或许可以将它们以某种精美的形式呈现，使每一本都能单独吸引读者，而不会让读者在阅读后进行过多的主观思考。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] ['meni] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [naʊ] [kræmpt] ['ɪntu:] [ˌʌn'du:] ['limits][baɪ][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl]

In	this	event	many	short	stories	now	cramped	into	undue	limits	by	the	editorial
在	这	事件	许多	短的	故事	现在	狭窄	进入	过度	限制	经过	这	社论

['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] [maɪt] [ɪk'spænd][tu:; tə] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ,

exigencies	of	the	magazines	might	expand	to	greater	length	and	breadth	,
紧急情况	的	这	杂志	可能	扩张	到	更大的	长度	和	宽度	,

在这种情况下，许多目前因杂志编辑要求而被限制在过大篇幅内的短篇小说可能会扩展得更长更广。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [maɪt] [nɑ:t] [meɪk] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ]

and	without	ceasing	to	be	each	a	short	story	might	not	make	so	heavy	a
和	没有	停止	到	是	每个	一个	短的	故事	可能	不是	制作	所以	重的	一个

[dɪ'mænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] .

demand	upon	the	subliminal	forces	of	the	reader	.
要求	之上	这	潜意识	力量	的	这	读者	.

而且，即便每个故事都只是短篇小说，也不会对读者的潜意识力量提出过高的要求。

[ɪf] ['eni][wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæn'tæstɪk] ,

If	any	one	were	to	say	that	all	this	was	a	little	fantastic	,
如果	任何	一	是	到	说	那	全部	这	曾是	一个	小的	极好的	,

如果有人说这一切有点不可思议，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

I	should	not	contradict	him	;	but	I	hope	there	is	some	reason	in	it	,
我	应该	不是	顶撞	他	;	但	我	希望	那里	是	一些	原因	在	它	,

我不该反驳他；但我希望他的话有其道理。

[ɪf] ['ri:z(ə)n][kæn; kən][help][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri][tu:; tə] ['greɪtər] ['feɪvər] ,

if	reason	can	help	the	short	story	to	greater	favor	,
如果	原因	能	帮助	这	短的	故事	到	更大的	偏爱	,

如果理性能够使这篇短篇小说更受欢迎，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['ri:dər] ,

for	it	is	a	form	which	I	have	great	pleasure	in	as	a	reader	,
为了	它	是	一个	形式	哪个	我	有	伟大的	乐趣	在	作为	一个	读者	,

因为作为读者，我非常喜欢这种文体。

[ænd; ənd][praɪd][ɪn][æz; əz][æn; ən][ə'merɪkən] .

and	pride	in	as	an	American	.
和	自豪	在	作为	一个	美国人	.

并为自己身为美国人而感到自豪。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ɪk'sɛld] [ɔ:l] ['ʌðər] ['mɑ:dɜ-nz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪk'sɛld]

If	we	have	not	excelled	all	other	moderns	in	it	,	we	have	certainly	excelled
如果	我们	有	不是	表现出色	全部	其他	现代人	在	它	,	我们	有	当然	表现出色

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

in	it	;
在	它	;

即使我们在这方面没有超越所有其他现代国家，我们也肯定已经超越了它们；

['pɑ:səbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪtəreri] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ]

possibly	because	we	are	in	the	period	of	our	literary	development	which
可能	因为	我们	是	在	这	时期	的	我们的	文学	发展	哪个

[ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [wen] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['flʌrɪʃt]

corresponds	to	that	of	other	peoples	when	the	short	story	pre	-	eminently	flourished
对应	到	那	的	其他	人民	什么时候	这	短的	故事	预	-	非常	繁荣

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

或许是因为我们正处于文学发展的时期，而这个时期恰好与其他民族的文学发展时期相对应，当时短篇小说在他们中间蓬勃发展。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

But	when	one	has	said	a	thing	like	this	,
但	什么时候	一	有	说	一个	事物	喜欢	这	,

但是，当一个人说出这样的话之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'kjuːziz] [wʌn][ʌv; əv] [luːs] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz]

it	immediately	accuses	one	of	loose	and	inaccurate	statement	,	and	requires
它	立即地	指控	一	的	松动的	和	不准确	陈述	,	和	需要

[wʌn][tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

one	to	refine	upon	it	,
一	到	精炼	之上	它	,

它立即指责某人的陈述草率、不准确，并要求其加以完善。

['iːðər] [fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɔːr][fɔːr; fər] [wʌnz] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði]

either	for	one's	own	peace	of	conscience	or	for	one's	safety	from	the
任何一个	为了	一个人的	自己的	和平	的	良心	或者	为了	一个人的	安全	从	这

['θɔːtf(ə)l] ['riːdər] .

thoughtful	reader	.
周到	读者	.

或是为了让自己心安，或是为了避免被细心的读者发现。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['riːdər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] [rer] ,

I	am	not	much	afraid	of	that	sort	of	reader	,	for	he	is	very	rare	,
我	是	不是	很多	害怕的	的	那	种类	的	读者	,	为了	他	是	非常	稀有的	,

我并不太害怕那种读者，因为这种读者非常少见。

[bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [maɪ'self] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ɪf] [aɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

but	I	do	like	to	know	myself	what	I	mean	,	if	I	mean	anything	in	particular	.
但	我	做	喜欢	到	知道	我	什么	我	意思是	,	如果	我	意思是	任何事物	在	特别的	.

但我确实想知道我的意思到底是什么，如果我的意思有任何具体含义的话。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk][maɪ'self] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] [dɪ'veləpmənt]

In	this	instance	I	am	obliged	to	ask	myself	whether	our	literary	development
在	这	实例	我	是	有义务	到	问	我	无论	我们的	文学	发展

[kæn; kən][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ['seprətli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld]

can	be	recognized	separately	from	that	of	the	whole	English	-	speaking	world
能	是	认可	分别地	从	那	的	这	所有的	英语	-	请讲	世界

.

:

.

在这种情况下，我不得不问自己，我们的文学发展是否可以与整个英语世界的文学发展区分开来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ðoʊ] ,

I	think	it	can	,	though	,
我	思考	它	能	,	尽管	,

我认为可以。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	I	am	always	saying	American	literature	is	merely	a	condition	of
作为	我	是	总是	说	美国人	文学	是	仅仅	一个	状况	的

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

English	literature	.
英语	文学	.

正如我一直所说，美国文学只不过是英国文学的一种表现形式。

[ɪn][sʌm; səm] [sens] ['evri] [ˌjʊrə'piːən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]

In	some	sense	every	European	literature	is	a	condition	of	some
在	一些	感觉	每一个	欧洲的	文学	是	一个	状况	的	一些

['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

other	European	literature	,
其他	欧洲的	文学	,

从某种意义上说，每一种欧洲文学都是其他欧洲文学的条件。

[jet] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɪn] [iːtʃ] [ɪ'ventʃueɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ə'rɪdʒɪneɪt] [in'didʒinəsli] .

yet	the	impulse	in	each	eventuates	,	if	it	does	not	originate	indigenously	.
然而	这	冲动	在	每个	事件	, 如果		它	做	不是	起源	本土	.

然而，即使这种冲动并非源于自身，它最终也会显现出来。

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [tʃuːz] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

A	younger	literature	will	choose	,	by	a	sort	of	natural	selection	,
一个	年轻	文学	将要	选择	, 经过		一个	种类	的	自然的	选择	,

年轻一代的文学作品会通过某种自然选择的方式进行筛选。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən]['eldər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

some	things	for	assimilation	from	an	elder	literature	,
一些	事物	为了	同化	从	一个	长老	文学	,

从古代文献中汲取一些养分，

[fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'dʒekt] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

for	no	more	apparent	reason	than	it	will	reject	other	things	,
为了	不	更多的	明显	原因	比	它	将要	拒绝	其他	事物	,

它拒绝其他事物，原因似乎并无二致。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [træns'fɔːrm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	it	will	transform	them	in	the	process	so	that	it	will	give	them	the
和	它	将要	转换	他们	在	这	过程	所以	那	它	将要	给	他们	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪdʒɪ'niːɪti] .

effect	of	indigeneity	.
影响	的	原住民	.

在这个过程中，它将改变他们，使他们具有原住民的特征。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [huː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nə'velə] ,

The	short	story	among	the	Italians	,	who	called	it	the	novella	,
这	短的	故事	之中	这	意大利人	,	WHO	称为	它	这	中篇小说	,

意大利人把短篇小说称为中篇小说。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [dɪ'voʊtɪd] ['soʊlli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	supplied	us	with	the	name	devoted	solely	among	us	to	fiction	of
和	供应	我们	和	这	姓名	奉献	仅	之中	我们	到	小说	的

[epikəl] ['mægnɪtuːd] ,

epical	magnitude	,
史诗	震级	,

并为我们提供了一个专门用于史诗级小说的名称，

[rɪ'faɪnd] [ɪn'defɪnətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːk] ['roʊmæns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː]

refined	indefinitely	upon	the	Greek	romance	,	if	it	derived	from	that	;	it
精制	无限期	之上	这	希腊语	浪漫	, 如果		它	衍生的	从	那	;	它

[rɪ'trentʃt] [ɪt'self][ɪn][skoʊp] ,

retrenched	itself	in	scope	,
裁员	本身	在	范围	,

它不断地在希腊浪漫史的基础上进行提炼（如果它源于希腊浪漫史的话）；它的范围也因此而缩小。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts] [taɪps] .

and	enlarged	itself	in	the	variety	of	its	types	.
和	放大	本身	在	这	种类	的	它是	类型	.

并且其类型也变得更加多样化。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðiːz] [rɪ'meɪnd] [taɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [taɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ]

But	still	these	remained	types	,	and	they	remained	types	with	the	French
但	仍然	这些	剩余	类型	,	和	他们	剩余	类型	和	这	法语

['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [nə'velə] .

imitators	of	the	Italian	novella	.
模仿者	的	这	意大利语	中篇小说	.

但这些仍然是类型，对于模仿意大利短篇小说的法国作家来说，它们仍然是类型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði]['spænjərdz] ['bɔːroʊd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'velə] [ænd; ənd]

It	was	not	till	the	Spaniards	borrowed	the	form	of	the	novella	and
它	曾是	不是	直到	这	西班牙人	借来的	这	形式	的	这	中篇小说	和

[træn'splæntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər]['reɪsiːə] [sɔɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ber] ['kærəktər] ,

transplanted	it	to	their	racier	soil	that	it	began	to	bear	character	,
移植	它	到	他们的	更赛车	土壤	那	它	开始	到	熊	特点	,

直到西班牙人借鉴了中篇小说的形式，并将其移植到他们更为奔放的文化环境中，中篇小说才开始展现出独特的风格。

[ænd; ənd][tuː; tə][fruːt][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɪkə'resk] ['fɪkʃ(ə)n] .

and	to	fruit	in	the	richness	of	their	picaresque	fiction	.
和	到	水果	在	这	丰富	的	他们的	流浪汉小说	小说	.

并在他们丰富多彩的流浪汉小说中结出硕果。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ə'dæptɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['metrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

When	the	English	borrowed	it	they	adapted	it	,	in	the	metrical	tales	of
什么时候	这	英语	借来的	它	他们	改编	它	,	在	这	度量	故事	的

['tʃɔːsər] ,

Chaucer	,
乔叟	,

英国人借用这种诗歌形式后，对其进行了改编，例如乔叟的韵文故事集。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [bəuθ][poʊ'etɪkl][ænd; ənd]

to	the	genius	of	their	nation	,	which	was	then	both	poetical	and
到	这	天才	的	他们的	国家	,	哪个	曾是	然后	两个都	诗意的	和

['hjuːmərəs] .

humorous	.
幽默	.

展现了他们民族的才华，当时的民族既富有诗意又幽默。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [tuː] ,

Here	it	was	full	of	character	,	too	,
这里	它	曾是	满的	的	特点	,	也	,

这里也充满了特色。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpɜːrsə'næləti][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	more	and	more	personality	began	to	enlarge	the	bounds	of	the
和	更多的	和	更多的	性格	开始	到	放大	这	界限	的	这

[kən'venʃən(ə)l] [taɪps] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'bjuː] [freʃ] [wʌnz] .

conventional	types	and	to	imbue	fresh	ones	.
传统的	类型	和	到	赋予	新鲜的	一个	.

越来越多的个性开始突破传统类型的界限，并创造出新的类型。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [nə'velə] [wʌz; wəz] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɔːrsɪz] ,

But	in	so	far	as	the	novella	was	studied	in	the	Italian	sources	,
但	在	所以	远的	作为	这	中篇小说	曾是	研究	在	这	意大利语	来源	,

但就意大利文献中对这部中篇小说的研究而言，

[ðə; ði] [frentʃ] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərəˌtʃərz] [wɜːr; wər][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɪ'tæliən]

the	French	,	Spanish	,	and	English	literatures	were	conditions	of	Italian
这	法语	,	西班牙语	,	和	英语	文学	是	状况	的	意大利语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] ,

literature	as	distinctly	,
文学	作为	明显地	,

法国、西班牙和英国文学对意大利文学产生了截然不同的影响。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][soʊ] ['θɜːrəli] , [æz; əz] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ]

though	,	of	course	,	not	so	thoroughly	,	as	American	literature	is	a
尽管	,	的	课程	,	不是	所以	彻底	,	作为	美国人	文学	是	一个

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

condition	of	English	literature	.
状况	的	英语	文学	.

当然，这种说法并不完全准确，因为美国文学是英国文学的条件之一。

[iːtʃ] ['bɔːroʊər] [geɪv] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][kæst][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ['bɔːroʊd] ,
Each borrower gave a national cast to the thing borrowed ,
每个 借款人 给予 一个 国家的 投掷 到 这 事物 借来的 ,

每个借用者都赋予了借用物品一种民族特色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
and that is what has happened with us ,
和 那 是 什么 有 发生 和 我们 ,

而这正是我们身上发生的事情。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌnæʃə'næləti] [hæz; həz] ['dɪfərənsd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði]
in the full measure that our nationality has differenced itself from the
在 这 满的 措施 那 我们的 国籍 有 差异 本身 从 这
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

充分体现了我们民族与英国民族的差异。

[wət'evər] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,
Whatever truth there is in all this ,
任何 真相 那里 是 在 全部 这 ,

无论这一切之中有多少真相，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['hɑːrdi][kən'dʒektʃər] ,
and I will confess that a good deal of it seems to me hardy conjecture ,
和 我 将要 承认 那 一个 好的 交易 的 它 似乎 到 我 耐寒的 推测 ,

我承认，其中很多内容在我看来都只是大胆的推测。

['rɑːðər] ['feɪvərz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri]
rather favors my position that we are in some such period of our literary
相当 恩惠 我的 位置 那 我们 是 在 一些 这样的 时期 的 我们的 文学
[dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [ðoʊz] ['ʌðər] ['piːpəlz] [wen] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['flʌriʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
development as those other peoples when the short story flourished among them .
发展 作为 那些 其他 人民 什么时候 这 短的 故事 繁荣 之中 他们 .

这反而支持我的观点，即我们正处于文学发展的某个时期，就像其他民族的短篇小说在他们中间蓬勃发展的时期一样。

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'strɪkt] ['aʊər; ɑːr][kleɪm] ,
Or , if I restrict our claim ,
或者 , 如果 我 限制 我们的 宣称 ,

或者，如果我限制我们的诉求，

[aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'bʌndəntli] [hæd; həd][ðə; ði] [nə'velə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
I may safely claim that they abundantly had the novella when they had not
我 可能 安全 宣称 那 他们 大量 有 这 中篇小说 什么时候 他们 有 不是
[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,
the novel at all ,
这 小说 在 全部 ,

我可以肯定地说，他们拥有大量的中篇小说，而他们根本没有那部长篇小说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [ə'bʌndəntli] [hæv; həv][ðə; ði] [nə'velə] ,
and we now abundantly have the novella ,
和 我们 现在 大量 有 这 中篇小说 ,

现在我们拥有了大量的中篇小说，

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l]['oʊnli] [sə'bɔːrdɪnətli] [ænd; ənd][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [noʊ] [sʌtʃ]
while we have the novel only subordinately and of at least no such
尽管 我们 有 这 小说 仅有的 从属地 和 的 在 至少 不 这样的
['kwɑːntəteɪtɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
quantitative importance as the English ,
定量 重要性 作为 这 英语 ,

虽然我们的小说地位较低，而且至少在数量上远不及英语小说重要，

[frentʃ] , ['spænɪʃ] , [nɔr'wi:dʒənz] , ['rʌʃənz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:md]

French	,	Spanish	,	Norwegians	,	Russians	,	and	some	others	of	our	esteemed
法语	,	西班牙语	,	挪威人	,	俄罗斯人	,	和	一些	其他的	的	我们的	尊敬的

[kən'tɛmpɔˌɛri:z] , [nɑ:t][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

contemporaries	,	not	to	name	the	Italians	.
同时代人	,	不是	到	姓名	这	意大利人	.

法国人、西班牙人、挪威人、俄罗斯人，以及其他一些我们尊敬的同代人，更不用说意大利人了。

[wi:; wi] [sər'pæs] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [hu:] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] ,

We	surpass	the	Germans	,	who	,	like	ourselves	,
我们	超过	这	德国人	,	WHO	,	喜欢	我们自己	,

我们超越了德国人，他们和我们一样，

[hæv; həv][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] [nə'velə] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔ:lən] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] .

have	as	distinctly	excelled	in	the	modern	novella	as	they	have	fallen	short	in	the	novel	.
有	作为	明显地	表现出色	在	这	现代的	中篇小说	作为	他们	有	倒下	短的	在	这	小说	.

他们在现代中篇小说领域表现出色，但在长篇小说领域则略显不足。

[ɔ:r] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][kwaɪt] [seɪ] [ðɪs] ,

Or	,	if	I	may	not	quite	say	this	,
或者	,	如果	我	可能	不是	相当	说	这	,

或者，恕我直言，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [boʊld][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] ['dʒɜ:rmən] [noˊvɛlle] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ə'gen] ,

I	will	make	bold	to	say	that	I	can	think	of	many	German	novelle	that	I	should	like	to	read	again	,
我	将要	制作	大胆的	到	说	那	我	能	思考	的	许多	德语	小说	那	我	应该	喜欢	到	读	再次	,

我敢说，有很多德国小说我很想重读一遍。

[bʌt; bət] ['skersli] [wʌn]['dʒɜ:rmən]['nɑ:v(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['ɑ:nɪstli] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [noˊvɛlle] ,

but	scarcely	one	German	novel	;	and	I	could	honestly	say	the	same	of	American	novelle	,
但	几乎	一	德语	小说	;	和	我	可以	诚实地	说	这	相同的	的	美国人	小说	,

但几乎没有德国小说；说实话，美国中篇小说的情况也差不多。

[ðoʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlz] .

though	not	of	American	novels	.
尽管	不是	的	美国人	小说	.

虽然不是美国小说。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ə'beɪəns] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['deswɪˌtjʊd] ,

The	abeyance	,	not	to	say	the	desuetude	,
这	中止	,	不是	到	说	这	废止	,

停滞，甚至可以说是废弃，

[ðæt] [ðə; ði] [nə'velə] [fel] ['ɪntu:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] ,

that	the	novella	fell	into	for	several	centuries	is	very	curious	,
那	这	中篇小说	跌倒	进入	为了	一些	几个世纪	是	非常	好奇的	,

中篇小说能够流传几个世纪，这非常奇怪。

[ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['mɑ:dərn][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] .

and	fully	as	remarkable	as	the	modern	rise	of	the	short	story	.
和	完全	作为	卓越	作为	这	现代的	上升	的	这	短的	故事	.

这与现代短篇小说的兴起一样令人瞩目。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk][fɔ:rm] ,

It	began	to	prevail	in	the	dramatic	form	,
它	开始	到	占上风	在	这	戏剧性	形式	,

它开始以戏剧形式盛行，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ;

for	a	play	is	a	short	story	put	on	the	stage	;
为了	一个	玩	是	一个	短的	故事	放	在	这	阶段	;

戏剧是将短篇故事搬上舞台；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ɪn] [ðæt] [fɔ:rm][ðə; ði] ['ɜ:rli] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

it	may	have	satisfied	in	that	form	the	early	love	of	it	,
它	可能	有	使满意	在	那	形式	这	早期的	爱	的	它	,

或许它以那种形式满足了人们最初对它的喜爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pli:z] [ɪn] [ðæt] [fɔ:rm] ; [bʌt; bət][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp]

and	it	has	continued	to	please	in	that	form	;	but	in	its	original	shape
和	它	有	持续	到	请	在	那	形式	;	但	在	它是	原来的	形状

[ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] ['vænɪʃt] ,

it	quite	vanished	,
它	相当	消失了	,

它以这种形式继续受到人们的喜爱；但它最初的形态却完全消失了。

[ən'les] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['ælɪg(ə)rɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

unless	we	consider	the	little	studies	and	sketches	and	allegories	of	the
除非	我们	考虑	这	小的	研究	和	草图	和	寓言	的	这

['spekteɪtər][ænd; ənd] ['tætlə] [ænd; ənd]['aɪdlər][ænd; ənd]['ræmblər][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ɑ:n]

Spectator	and	Tatler	and	Idler	and	Rambler	and	their	imitations	on
旁观者	和	《Tatler》	和	惰轮	和	漫步者	和	他们的	仿制品	在

[ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][æz; əz] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'velə] .

the	Continent	as	guises	of	the	novella	.
这	大陆	作为	伪装	的	这	中篇小说	.

除非我们将《旁观者》、《闲谈者》、《闲谈者》、《漫游者》及其在欧洲大陆的模仿者们的那些小研究、素描和寓言视为中篇小说的伪装。

[ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [meɪ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ɪn] [ði:z] ,

The	germ	of	the	modern	short	story	may	have	survived	in	these	,
这	细菌	的	这	现代的	短的	故事	可能	有	幸存下来	在	这些	,

现代短篇小说的雏形或许就保存在这些作品中。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['metrɪk(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'velə] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['tʃɔ:sər] [ænd; ənd]['nevər]

or	in	the	metrical	form	of	the	novella	which	appeared	in	Chaucer	and	never
或者	在	这	度量	形式	的	这	中篇小说	哪个	出现	在	乔叟	和	绝不

['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd] .

wholly	disappeared	.
完全	消失	.

或者采用乔叟作品中出现的、从未完全消失的中篇小说的韵律形式。

[wɪð; wɪθ] ['kræb] [ðə; ði] [nə'velə] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

With	Crabbe	the	novella	became	as	distinctly	the	short	story	as	it	has
和	克拉布	这	中篇小说	成为	作为	明显地	这	短的	故事	作为	它	有

[bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mɪs] ['wɪlkɪnz] .

become	in	the	hands	of	Miss	Wilkins	.
变得	在	这	双手	的	错过	威尔金斯	.

在克拉布的笔下，中篇小说变得像短篇小说一样鲜明，就像在威尔金斯小姐手中一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['aʊər; ɑːr][taɪm] [ðæt] [ɪts] [greɪt] ['merɪt][æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][wʌz; wəz][felt] ,

But	it	was	not	till	our	time	that	its	great	merit	as	a	form	was	felt	,
但	它	曾是	不是	直到	我们的	时间	那	它是	伟大的	优点	作为	一个	形式	曾是	毛毡	,

但直到我们这个时代，人们才真正感受到它作为一种艺术形式的巨大价值。

[fɔːr; fər][ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr][taɪm][soʊ] [greɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz]['nevər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

for	until	our	time	so	great	work	was	never	done	with	it	.
为了	直到	我们的	时间	所以	伟大的	工作	曾是	绝不	完毕	和	它	.

直到我们这个时代，还没有人真正用它完成如此伟大的工作。

[aɪ][rɪ'maɪnd][maɪ'self][ʌv; əv][bəu'kaːtʃiəu] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,

I	remind	myself	of	Boccaccio	,	and	of	the	Arabian	Nights	,
我	提醒	我	的	薄伽丘	,	和	的	这	阿拉伯	夜晚	,

这让我想起了薄伽丘和《一千零一夜》。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [hedʒ] [frʌm; frəm][maɪ][boʊld][stænd] .

without	the	wish	to	hedge	from	my	bold	stand	.
没有	这	希望	到	对冲	从	我的	大胆的	站立	.

我绝不愿对自己的坚定立场有所保留。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌelɪ'mentl] ; [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['faɪnər]['mɑːdərn][wɜːrk] [wɪtʃ] ['diːpənz]

They	are	all	elemental	;	compared	with	some	finer	modern	work	which	deepens
他们	是	全部	元素	;	比较的	和	一些	更精细	现代的	工作	哪个	加深

['ɪnwərd] [ɪ'meʒərəbli] ,

inward	immeasurably	,
向内	无法估量	,

它们都只是基础性的；与一些更精妙的现代作品相比，后者在内在深度上达到了无法估量的程度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['limits] .

they	are	all	of	their	superficial	limits	.
他们	是	全部	的	他们的	浅	限制	.

它们都只是表面上的局限。

[ðeɪ] [ə'mjuːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hoʊld] , [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][stæmp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]

They	amuse	,	but	they	do	not	hold	,	the	mind	and	stamp	it	with	large
他们	娱乐	,	但	他们	做	不是	抓住	,	这	头脑	和	邮票	它	和	大的

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [im'preʃəns] .

and	profound	impressions	.
和	深刻的	印象	.

它们令人愉悦，但不能让人铭记于心，也不能给人留下深刻而重要的印象。

[æn; ən] [ˌɑːksɪ'dentl] ['kænɑːt] [dʒʌdʒ][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

An	Occidental	cannot	judge	the	literary	quality	of	the	Eastern	tales	;
一个	西方	不能	法官	这	文学	质量	的	这	东	故事	;

西方人无法评判东方故事的文学价值；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [oʊn] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][wɜːrk][ɪz] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl]

but	I	will	own	my	suspicion	that	the	perfection	of	the	Italian	work	is	philological
但	我	将要	自己的	我的	怀疑	那	这	完美	的	这	意大利语	工作	是	语文学

['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːr'tɪstɪk] ,

rather	than	artistic	,
相当	比	艺术	,

但我必须承认，我怀疑意大利作品的完美之处在于语言学而非艺术层面。

[waɪl] [ðə; ði][web]['woʊv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz][ɔːr] [mɪs] ['dʒuːɪt] , [baɪ] ['kiːlˌænd] [ɔːr]['bjɔːrnsən] ,

while	the	web	woven	by	Mr	.	James	or	Miss	Jewett	,	by	Kielland	or	Bjornson	,
尽管	这	网站	编织	经过	先生	.	詹姆斯	或者	错过	朱厄特	,	经过	基兰	或者	比约恩森	,

而詹姆斯先生或朱厄特小姐，基兰或比约恩森编织的网，

[baɪ]['məupə'saːnt] , [baɪ][pə'leɪsiːoʊ][væl'dɛz] , [baɪ][dʒo'vanni] ['vɛrgə] , [baɪ] - ,

by	Maupassant	,	by	Palacio	Valdes	,	by	Giovanni	Verga	,	by	Tourguenief	,
经过	莫泊桑	,	经过	帕拉西奥	瓦尔德斯	,	经过	乔瓦尼	verga	,	经过	-	,

莫泊桑、帕拉西奥·瓦尔德斯、乔瓦尼·韦尔加、图尔格涅夫

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [freɪmz] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlər][ænd; ənd]

in	one	of	those	little	frames	seems	to	me	of	an	exquisite	color	and
在	一	的	那些	小的	框架	似乎	到	我	的	一个	精美的	颜色	和

['tekstʃər][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] ['lɪtəreri] ['preʃəsnəs] ,

texture	and	of	an	entire	literary	preciousness	,
质地	和	的	一个	全部的	文学	珍贵	,

在我看来，其中一幅小画框色彩和质感都非常精美，充满了文学的珍贵气息。

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ðoʊz] [mɔ:r] [ɪn'tændʒəb(ə)l]['greɪsɪz]

not	only	as	regards	the	diction	,	but	as	regards	those	more	intangible	graces
不是	仅有的	作为	问候	这	措辞	,	但	作为	问候	那些	更多的	无形	恩典

[ʌv; əv][fɔ:rm] ,

of	form	,
的	形式	,

不仅在措辞上，而且在那些更难以捉摸的形式美感上，

[ðoʊz] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['læstɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənsɪz] [wɪtʃ]

those	virtues	of	truth	and	reality	,	and	those	lasting	significances	which
那些	美德	的	真相	和	现实	,	和	那些	持久	意义	哪个

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['mæstərpi:s] .

distinguish	the	masterpiece	.
区分	这	杰作	.

真理和现实的那些美德，以及那些使杰作脱颖而出的持久意义。

[ðə; ði] [nə'velə] [hæz; həz][ɪn][fækt] [bɪn] ['kærid] [soʊ][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

The	novella	has	in	fact	been	carried	so	far	in	the	short	story	that	it	might	be
这	中篇小说	有	在	事实	到过	携带	所以	远的	在	这	短的	故事	那	它	可能	是

[æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][left][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][bɪ'haɪnd] ,

asked	whether	it	had	not	left	the	novel	behind	,
问	无论	它	有	不是	左边	这	小说	在后面	,

事实上，中篇小说在短篇小说篇幅中已经发展得如此完整，以至于人们可能会问，它是否已经完全抛弃了长篇小说。

[æz; əz][tu:; tə][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔ:rm] ; [ðoʊ] [wʌn] [maɪt] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðɪs] .

as	to	perfection	of	form	;	though	one	might	not	like	to	affirm	this	.
作为	到	完美	的	形式	;	尽管	一	可能	不是	喜欢	到	确认	这	.

至于形式上的完美程度；虽然人们可能不愿意肯定这一点。

[jet] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fju:]['mɑ:dərn] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:vəlz][daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

Yet	there	have	been	but	few	modern	fictions	of	the	novel's	dimensions	which
然而	那里	有	到过	但	很少	现代的	虚构	的	这	小说的	方面	哪个

[hæv; həv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][fɔ:rm] ['meni] [ə; eɪ] [nə'velə] [im'bɔdiz] .

have	the	beauty	of	form	many	a	novella	embodies	.
有	这	美丽	的	形式	许多	一个	中篇小说	体现	.

然而，现代小说中，像许多中篇小说那样具有形式之美的作品却寥寥无几。

[ɪz] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,

Is	this	because	it	is	easier	to	give	form	in	the	small	than	in	the	large	,
是	这	因为	它	是	更轻松	到	给	形式	在	这	小的	比	在	这	大的	,

这是因为在小物件上塑造形状比在大物件上塑造形状更容易吗?

[ɔ:r]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə][haɪd] ['fɔ:rmləsnəs] ?

or	only	because	it	is	easier	to	hide	formlessness	?
或者	仅有的	因为	它	是	更轻松	到	隐藏	无形	?

还是仅仅因为无形更容易隐藏?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [nə'velə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] ,

It	is	easier	to	give	form	in	the	novella	than	in	the	novel	,
它	是	更轻松	到	给	形式	在	这	中篇小说	比	在	这	小说	,

中篇小说比长篇小说更容易塑造形式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [les] [skoʊp][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['defɪnət] ,

because	the	design	of	less	scope	can	be	more	definite	,
因为	这	设计	的	较少的	范围	能	是	更多的	定	,

因为范围较小的设计可以更加明确，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ænd; ənd][fækts][ɑ:r; ər] [fju:ər] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [kæn; kən][bi:; bi]

and	because	the	persons	and	facts	are	fewer	,	and	each	can	be
和	因为	这	人	和	事实	是	更少	,	和	每个	能	是

[mɔ:r] ['kerfəli] ['tri:tɪd] .

more	carefully	treated	.
更多的	小心	治疗	.

因为人和事比较少，所以可以更仔细地处理每一件事。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['erər] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʃoʊz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,

the	slightest	error	in	execution	shows	more	in	the	small	than	in	the	large	,
这	丝毫	错误	在	执行	演出	更多的	在	这	小的	比	在	这	大的	,

执行过程中哪怕最细微的错误，在小事上比在大事上更容易显现出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [mɔ:r] ['evɪdənt] .

and	a	fault	of	conception	is	more	evident	.
和	一个	过错	的	概念	是	更多的	明显	.

而构思上的缺陷则更为明显。

[ðə; ði] [nə'velə] [mʌst; məst][bi:; bi] ['klɪrli] [ɪ'mædʒɪnd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

The	novella	must	be	clearly	imagined	,	above	all	things	,
这	中篇小说	必须	是	清楚地	想象	,	多于	全部	事物	,

首先，中篇小说必须构思清晰。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [fɪ'lɪsɪti:z] [ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ɔ:r] ['kɑ:ment]

for	there	is	no	room	in	it	for	those	felicities	of	characterization	or	comment
为了	那里	是	不	房间	在	它	为了	那些	幸福	的	特征描述	或者	评论

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv] ['fɔ:ltərɪŋ] [dɪ'zaɪn] [seɪvz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] .

by	which	the	artist	of	faltering	design	saves	himself	in	the	novel	.
经过	哪个	这	艺术家	的	摇摇欲坠	设计	保存	他自己	在	这	小说	.

因为小说中没有空间容纳那些巧妙的人物刻画或评论，而正是这些巧妙的刻画或评论，让构思拙劣的艺术家得以在小说中自救。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [dis'tiŋgwiʃiz] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	question	as	to	where	the	short	story	distinguishes	itself	from	the
这	问题	作为	到	在哪里	这	短的	故事	区别	本身	从	这

['ænɪkdoʊt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði] [baʊnd] [set] [bɪ'twi:n]

anecdote	is	of	the	same	nature	as	that	which	concerns	the	bound	set	between
轶事	是	的	这	相同的	自然	作为	那	哪个	担忧	这	边界	放	之间

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] .

it	and	the	novel	.
它	和	这	小说	.

短篇小说与轶事的区别问题，与短篇小说和长篇小说的区别问题本质上是相同的。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'velə] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['moʊtɪv] , [ɔ:r][ðə; ði] [əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] .

In	both	cases	the	difference	of	the	novella	is	in	the	motive	,	or	the	origination	.
在	两个都	案例	这	不同之处	的	这	中篇小说	是	在	这	动机	,	或者	这	起源	.

这两种情况下，中篇小说的区别在于动机或创作缘由。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] [tuː] ['pælpəbli] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	anecdote	is	too	palpably	simple	and	single	to	be	regarded	as	a
这	轶事	是	也	明显地	简单的	和	单身的	到	是	认为	作为	一个

[nə'velə] ,

novella	,
中篇小说	,

这个轶事过于简单单一，不足以被视为一部中篇小说。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nə'velə] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [baɪ] ['bjɔːrnsən] ,

though	there	is	now	and	then	a	novella	like	The	Father	,	by	Bjornson	,
尽管	那里	是	现在	和	然后	一个	中篇小说	喜欢	这	父亲	,	经过	比约恩森	,

虽然偶尔也会出现像比约恩森的《父亲》这样的中篇小说，

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['brevəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wen] [rɪ'liːst] [ɪn]

which	is	of	the	actual	brevity	of	the	anecdote	,	but	which	,	when	released	in
哪个	是	的	这	实际的	简洁	的	这	轶事	,	但	哪个	,	什么时候	发布	在

[ðə; ði] ['riːdɚz] ['kɑːnʃəsnəs] ,

the	reader's	consciousness	,
这	读者的	意识	,

虽然这则轶事本身很简短，但当它被读者记住时，

[iks'pændz] [tuː; tə] [drə'mætɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] .

expands	to	dramatic	dimensions	impossible	to	the	anecdote	.
展开	到	戏剧性	方面	不可能的	到	这	轶事	.

扩展到轶事无法企及的戏剧性程度。

['meni] ['ænɪkˌdoʊts] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [æn'tɪkwəti] , [bʌt; bət] [nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌn] [ʃɔːrt]

Many	anecdotes	have	come	down	from	antiquity	,	but	not	,	I	believe	,	one	short
许多	轶事	有	来	向下	从	古代	,	但	不是	,	我	相信	,	一	短的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

古代流传下来的轶事很多，但我相信，没有一篇短篇小说流传下来。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [proʊz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'vent] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

at	least	in	prose	;	and	the	Italians	,	if	they	did	not	invent	the	story	,
在	至少	在	散文	;	和	这	意大利人	,	如果	他们	做过	不是	发明	这	故事	,

至少在散文中是这样；而意大利人，即便他们没有发明这个故事，

[geɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] ['sensəbli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['ænɪkdoʊt] [ɪn] [ðə; ði]

gave	us	something	most	sensibly	distinguishable	from	the	classic	anecdote	in	the
给予	我们	某物	最多	明智地	可区分的	从	这	经典的	轶事	在	这

[nə'velə] .

novella	.
中篇小说	.

这部中篇小说给我们带来了一些与经典轶事截然不同的东西。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] ['ɔfɚz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ɔːr] ['rekərdz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

The	anecdote	offers	an	illustration	of	character	,	or	records	a	moment	of
这	轶事	优惠	一个	插图	的	特点	,	或者	记录	一个	片刻	的

['ækʃ(ə)n] ;

action	;
行动	;

这个轶事展现了人物性格，或者记录了某个行动瞬间；

[ðə; ði] [nə'velə] [im'bɔdiz] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ænd; ənd] [di'veləps] [ə; eɪ] [taɪp] .

the	novella	embodies	a	drama	and	develops	a	type	.
这	中篇小说	体现	一个	戏剧	和	发展	一个	类型	.

这部中篇小说体现了戏剧性，并塑造了一种类型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [siːsiz]

It	is	not	quite	so	clear	as	to	when	and	where	a	piece	of	fiction	ceases
它	是	不是	相当	所以	清除	作为	到	什么时候	和	在哪里	一个	片	的	小说	停止

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nə'velə] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

to	be	a	novella	and	becomes	a	novel	.
到	是	一个	中篇小说	和	变成	一个	小说	.

一部虚构作品何时何地不再是中篇小说而变成长篇小说，这一点并不那么明确。

[ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ɑːr; ər][soʊ] [veɪg] [ðæt] [wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] ['spiːʃiːz] ,

The	frontiers	are	so	vague	that	one	is	obliged	to	recognize	a	middle	species	,
这	前沿	是	所以	模糊的	那	一	是	有义务	到	认出	一个	中间	物种	,

由于物种间的界限如此模糊，人们不得不承认存在一个中间物种。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] ['mægnɪtuːd] , [wɪtʃ] [ˌpærə'dɑːksɪkli] , [bʌt; bət] [ˌnesə'seərəli] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi]

or	rather	a	middle	magnitude	,	which	paradoxically	,	but	necessarily	enough	,	we
或者	相当	一个	中间	震级	,	哪个	矛盾的是	,	但	一定	足够的	,	我们

[kɔːl][ðə; ði] [ˌnɑːvl'et] .

call	the	novelette	.
称呼	这	小说	.

或者说，是一种中等长度的体量，矛盾的是，但又必然如此，我们称之为中篇小说。

[fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , [ɔːr] [nə'velə] , [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,

First	we	have	the	short	story	,	or	novella	,	then	we	have	the	long	story	,
第一的	我们	有	这	短的	故事	,	或者	中篇小说	,	然后	我们	有	这	长的	故事	,

首先是短篇小说，或者说中篇小说，然后是长篇小说。

[ɔːr]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌnɑːvl'et] ,

or	novel	,	and	between	these	we	have	the	novelette	,
或者	小说	,	和	之间	这些	我们	有	这	小说	,

或者说是长篇小说，介于两者之间的是中篇小说。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [neɪm] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

which	is	in	name	a	smaller	than	the	short	story	,
哪个	是	在	姓名	一个	较小的	比	这	短的	故事	,

顾名思义，它比短篇小说要短小。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

though	it	is	in	point	of	fact	two	or	three	times	longer	than	a	short	story	.
尽管	它	是	在	观点	的	事实	二	或者	三	时代	更长	比	一个	短的	故事	.

虽然实际上它的长度是短篇小说的两到三倍。

[wiː; wi] [meɪ] ['riːəlaɪz][ðem; ðəm] ['fɪzɪkli] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [ə'dɑːpt][ðə; ði] ['mægəziːn] ['pɑːrləns] [ænd; ənd]

We	may	realize	them	physically	if	we	will	adopt	the	magazine	parlance	and
我们	可能	意识到	他们	身体	如果	我们	将要	采纳	这	杂志	语言	和

[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'velə] [æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - ['nʌmbər] ['stɔːri] ,

speak	of	the	novella	as	a	one	-	number	story	,
说话	的	这	中篇小说	作为	一个	一	-	数字	故事	,

如果我们采用杂志术语，将中篇小说称为一个独立的故事，我们或许就能在现实中实现它们。

[ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑːvl'et] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - ['nʌmbər]

of	the	novel	as	a	serial	,	and	of	the	novelette	as	a	two	-	number
的	这	小说	作为	一个	序列号	,	和	的	这	小说	作为	一个	二	-	数字

[ɔːr][ə; eɪ] [θriː] - ['nʌmbər] ['stɔːri] ;

or	a	three	-	number	story	;
或者	一个	三	-	数字	故事	;

小说作为连载小说，中篇小说作为两期或三期故事；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][ðə; ði] [θriː] - ['nʌmbər] ['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

if	it	passes	the	three	-	number	limit	it	seems	to	become	a	novel	.
如果	它	通过	这	三	-	数字	限制	它	似乎	到	变得	一个	小说	.

如果字数超过三个，似乎就变成了小说。

[æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - ['nʌmbər][ɔːr] [θriː] - ['nʌmbər] ['stɔːri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['editəz][ænd; ənd]

As	a	two	-	number	or	three	-	number	story	it	is	the	despair	of	editors	and
作为	一个	二	-	数字	或者	三	-	数字	故事	它	是	这	绝望	的	编辑	和

['pʌblɪʃərz] .

publishers	.
出版商	.

对于两三位数的新闻故事来说，这令编辑和出版商感到绝望。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][soʊ] [briːf] [ə; eɪ] ['sɪriəl] [wɪl] [nɑːt] [maʊnt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['kæri] ['strɔːŋli] ['oʊvər]

The	interest	of	so	brief	a	serial	will	not	mount	sufficiently	to	carry	strongly	over
这	兴趣	的	所以	简短的	一个	序列号	将要	不是	山	足够	到	携带	强烈	超过

[frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] ;

from	month	to	month	;
从	月	到	月	;

如此短小的连载作品，其吸引力不足以使其持续热播一个月又一个月；

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪd] ([ɪn'eksərəb(ə)l]

when	the	tale	is	completed	it	will	not	make	a	book	which	the	Trade	(	inexorable
什么时候	这	故事	是	完全的	它	将要	不是	制作	一个	书	哪个	这	贸易	(	无情的

[fɔːrs] !

force	!
力量	!

当故事讲完后，它不会成为一本贸易（不可阻挡的力量！）所认可的书。

) ['kɛrz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

)	cares	to	handle	.
)	关心	到	处理	.

）小心处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [ə'θɔːrətɛɪtɪv] ['ævətɑːr] ,

It	is	therefore	still	awaiting	its	authoritative	avatar	,
它	是	所以	仍然	等待中	它是	权威性	头像	,

因此，它仍在等待其权威化身的出现。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [wʌnz] [prɑː'sperəti][ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ;

which	it	will	be	some	one's	prosperity	and	glory	to	imagine	;
哪个	它	将要	是	一些	一个人的	繁荣	和	荣耀	到	想象	;

想象这一切，对某些人来说将是繁荣和荣耀；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌnɑːvl'et] [ɑːr; ər] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər]['fɪkʃ(ə)n][æz; əz] [jet] ['skersli] [di'vaind] .

for	in	the	novelette	are	possibilities	for	fiction	as	yet	scarcely	divined	.
为了	在	这	小说	是	可能性	为了	小说	作为	然而	几乎	神谕	.

因为在中篇小说中蕴含着尚未被充分发掘的虚构可能性。

[ðə; ði] [ˌnɑːvl'et] [kæn; kən][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['pɜːrfɪkt][fɔːrm][æz; əz][ðə; ði] [nə'velə] .

The	novelette	can	have	almost	as	perfect	form	as	the	novella	.
这	小说	能	有	几乎	作为	完美的	形式	作为	这	中篇小说	.

中篇小说的形式几乎可以和中篇小说一样完美。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][hæz; həz][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [ˌnɑːvl'et] ;

In	fact	,	the	novel	has	form	in	the	measure	that	it	approaches	the	novelette	;
在	事实	,	这	小说	有	形式	在	这	措施	那	它	方法	这	小说	;

事实上，这部小说的形式接近于中篇小说；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['mɑːdərn]['nɑːvəlz][ɑːr; ər] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	some	of	the	most	symmetrical	modern	novels	are	scarcely	more	than
和	一些	的	这	最多	对称的	现代的	小说	是	几乎	更多的	比

[nɒvə'let] ,

novelettes	,
中篇小说	,

而一些结构最对称的现代小说，实际上也只不过是中篇小说而已。

[laɪk] - [də'mi:tri, d'mi:tri] - , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [smoʊk] , [ɔ:r] [sprɪŋ] [flʌdz] .

like	Tourguenief's	Dmitri	Rudine	,	or	his	Smoke	,	or	Spring	Floods	.
喜欢	-	德米特里	-	,	或者	他的	抽烟	,	或者	春天	洪水	.

就像图尔格涅夫的《德米特里·鲁丁》、他的《烟雾》或《春季洪水》一样。

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfi:ld] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['nɑ:v(ə)l] , [ɪz] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌnɑ:vl'et] ,

The	Vicar	of	Wakefield	,	the	father	of	the	modern	novel	,	is	scarcely	more	than	a	novelette	,
这	牧师	的	韦克菲尔德	,	这	父亲	的	这	现代的	小说	,	是	几乎	更多的	比	一个	小说	,

现代小说的鼻祖《威克菲尔德的牧师》其实充其量只能算作一部中篇小说。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] ['veɪnli] ,

and	I	have	sometimes	fancied	,	but	no	doubt	vainly	,
和	我	有	有时	幻想	,	但	不	怀疑	徒劳地	,

我有时也曾幻想过，但无疑是徒劳的，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['nɑ:v(ə)l] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv]['hæmlət] .

that	the	ultimated	novel	might	be	of	the	dimensions	of	Hamlet	.
那	这	最终	小说	可能	是	的	这	方面	的	村庄	.

最终的小说可能会达到《哈姆雷特》的规模。

[ɪf] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:m] [ɪn]['hæmlət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] ['rekwɪzɪt] [ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ,

If	any	one	should	say	there	was	not	room	in	Hamlet	for	the	character	and	incident	requisite	in	a	novel	,
如果	任何	一	应该	说	那里	曾是	不是	房间	在	村庄	为了	这	特点	和	事件	必需品	在	一个	小说	,

如果有人说《哈姆雷特》中没有足够的空间容纳小说所必需的人物和事件，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] [ðæt][ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][bəuθ][ɪn]['hæmlət]

I	should	be	ready	to	answer	that	there	seemed	a	good	deal	of	both	in	Hamlet	.	:	.
我	应该	是	准备好	到	回答	那	那里	似乎	一个	好的	交易	的	两个都	在	村庄			

我应该能够回答说，《哈姆雷特》中似乎两者都有很多体现。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['faɪnəli][bi:; bi][ʌv; əv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['hæmlət] ,

But	no	doubt	there	are	other	reasons	why	the	novel	should	not	finally	be	of	the	length	of	Hamlet	,
但	不	怀疑	那里	是	其他	原因	为什么	这	小说	应该	不是	最后	是	的	这	长度	的	村庄	,

但毫无疑问，还有其他原因导致这部小说最终的篇幅不至于像《哈姆雷特》那样长。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][let][maɪ][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌnɑ:vl'et] ['kæri] [ˌem 'i:] [tu:] [fɑ:r] ,

and	I	must	not	let	my	enthusiasm	for	the	novelette	carry	me	too	far	,
和	我	必须	不是	让	我的	热情	为了	这	小说	携带	我	也	远的	,

我不能让对这部中篇小说的热情冲昏头脑。

[ɔ:r] , ['ræðər] , [brɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp] [tu:] [ʃɔ:rt] .

or	,	rather	,	bring	me	up	too	short	.
或者	,	相当	,	带来	我	向上	也	短的	.

或者更确切地说，让我失望了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

I	am	disposed	to	dwell	upon	it	,	I	suppose	,
我	是	处置	到	住	之上	它	,	我	认为	,

我想，我应该会仔细考虑这个问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ʃerd] [ðə; ði]['feɪvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nə'velə] [ænd; ənd][ðə; ði]

because	it	has	not	yet	shared	the	favor	which	the	novella	and	the
因为	它	有	不是	然而	共享	这	偏爱	哪个	这	中篇小说	和	这

['nɑːv(ə)l][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ,

novel	have	enjoyed	,
小说	有	享受	,

因为它还没有像中篇小说和长篇小说那样受到人们的青睐。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [in'vents] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ˌaɪ 'tiː]

and	because	until	somebody	invents	a	way	for	it	to	the	public	it
和	因为	直到	某人	发明	一个	方式	为了	它	到	这	民众	它

['kænɑːt]['prɑːspər][laɪk][ðə; ði][wʌn] - ['nʌmbər] ['stɔːri][ɔːr][ðə; ði]['sɪriəl] .

cannot	prosper	like	the	one	-	number	story	or	the	serial	.
不能	繁荣	喜欢	这	一	-	数字	故事	或者	这	序列号	.

因为在有人发明出向公众传播的方法之前，它无法像单行本或连载小说那样蓬勃发展。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][seɪ][æz; əz][maɪ][læst][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ðæt][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

I	should	like	to	say	as	my	last	word	for	it	here	that	I	believe	there	are
我	应该	喜欢	到	说	作为	我的	最后的	单词	为了	它	这里	那	我	相信	那里	是

['meni] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] ,

many	novels	which	,
许多	小说	哪个	,

最后我想说的是，我认为有很多小说都.....

[ɪf] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pædɪŋ] , [wʊd] [tɜːrn][aʊt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['mɪrli]

if	stripped	of	their	padding	,	would	turn	out	to	have	been	all	along	merely
如果	脱衣舞	的	他们的	填充	,	会	转动	出去	到	有	到过	全部	沿着	仅仅

[nɒvə'let] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

novelettes	in	disguise	.
中篇小说	在	伪装	.

如果剥去所有填充内容，就会发现它们一直以来只不过是披着外衣的小说而已。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [no´vɛlle] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	does	not	follow	,	however	,	that	there	are	many	novelle	which	,	if	they	were
它	做	不是	跟随	,	然而	,	那	那里	是	许多	小说	哪个	,	如果	他们	是

['duːli] [pædɪd] ,

duly	padded	,
正式地	带衬垫	,

然而，这并不意味着有很多中篇小说，如果适当扩充内容，就会变得毫无价值。

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [nɒvə'let] .

would	be	found	novelettes	.
会	是	成立	中篇小说	.

会发现是中篇小说。

[ɪn] [ðæt] [dɪm] ,

In	that	dim	,
在	那	暗淡	,

在那昏暗的光线下，

[səb'dʒektɪv]['riːdʒən] [wer] [ðə; ði] [es'θetɪk] ['ɔridʒinz]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

subjective	region	where	the	aesthetic	origins	present	themselves	almost	with	the
主观	地区	在哪里	这	审美的	起源	展示	他们自己	几乎	和	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reiʃənz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

authority	of	inspirations	there	is	nothing	clearer	than	the	difference	between	the
权威	的	灵感	那里	是	没有什么	更清晰	比	这	不同之处	之间	这

[ʃɔːrt] - ['stɔːri] ['moʊtɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['stɔːri] ['moʊtɪv] .

short	-	story	motive	and	the	long	-	story	motive	.
短的	-	故事	动机	和	这	长的	-	故事	动机	.

在审美起源几乎以灵感权威呈现的主观领域，没有什么比短篇小说主题和长篇小说主题之间的区别更清晰的了。

[wʌn] , [ɪf] [wʌn][ɪz][ɪn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] ,
One , if one is in that line of work ,
一 , 如果 一 是 在 那 线 的 工作 ,

第一，如果你从事那行工作的话，

[fiːlz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪv(ə)n]['moʊtɪv] .
feels instinctively just the size and carrying power of the given motive .
感觉 本能地 只是 这 尺寸 和 携带 力量 的 这 给定 动机 .

凭直觉就能感觉到给定动机的大小和承载能力。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [pri'fəːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fɪgjər] ,
Or , if the reader prefers a different figure ,
或者 , 如果 这 读者 偏好 一个 不同的 数字 ,

或者，如果读者更喜欢其他数字，

[ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːd] [hæz; həz] [bɪn] [drɑːpt] ['ɪntuː][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪz] ['mɪstɪkli]
the mind which the seed has been dropped into from Somewhere is mystically
这 头脑 哪个 这 种子 有 到过 掉落 进入 从 某处 是 神秘地
[ə'wer] ['weðər] [ðə; ði] [siːd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ]
aware whether the seed is going to grow up a bush or is going to grow up a
意识到的 无论 这 种子 是 去 到 生长 向上 一个 衬套 或者 是 去 到 生长 向上 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

被播撒种子的心灵，会神秘地感知到种子最终会长成灌木还是大树。

[ɪf] [left][tuː; tə][ɪt'self] .
if left to itself .
如果 左边 到 本身 .

如果任其发展。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] [ɪn'trʌst] [meɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ,
Of course , the mind to which the seed is intrusted may play it false ,
的 课程 , 这 头脑 到 哪个 这 种子 是 受托人 可能 玩 它 错误的 ,

当然，受托播种的头脑也可能歪曲事实。

[ænd; ənd] ['wɪlfəli] [dwɔːrf][ðə; ði] [groʊθ] , [ɔːr] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʌn'nætʃrəl] [daɪ'menʃ(ə)nz] ;
and wilfully dwarf the growth , or force it to unnatural dimensions ;
和 故意 矮人 这 生长 , 或者 力量 它 到 不自然 方面 ;

故意抑制植物生长，或强迫其生长到不自然的尺寸；

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][əb'zɜːrvər] [wɪl] ['iːzəli] [dɪ'tekt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['triːzəns] .
but the critical observer will easily detect the fact of such treasons .
但 这 批判的 观察员 将要 容易地 探测 这 事实 的 这样的 叛国罪 .

但有洞察力的观察者很容易就能发现这种叛国行为。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmənl] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] [ˌfɔː'fiːl] [ðə; ði] ['ʌltɪmət]
Almost in the first germinal impulse the inventive mind forefeels the ultimate
几乎 在 这 第一的 萌发 冲动 这 富有创造力的 头脑 预感 这 最终的
['dɪfrəns] [ænd; ənd]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɔːr][kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɪv] .
difference and recognizes the essential simplicity or complexity of the motive .
不同之处 和 认可 这 基本的 简单 或者 复杂 的 这 动机 .

几乎在最初的萌芽冲动中，创造性的思维就能感受到最终的区别，并认识到动机的本质简单性或复杂性。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn]['ɪntuː][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['məutivz] [ænd; ənd]
There will be a prophetic subdivision into a variety of motives and
那里 将要 是 一个 预言 细分 进入 一个 种类 的 动机 和
[ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ;
a multiplication of characters and incidents and situations ;
一个 乘法 的 人物 和 事件 和 情况 ;

预言将细分为各种动机，人物、事件和情境也将不断增加；

[ɔːr][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈmoʊtɪv] [wɪl] [biː; bi] [diˈvaind] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] ,

or	the	original	motive	will	be	divined	indivisible	,
或者	这	原来的	动机	将要	是	神谕	不可分割的	,

或者，最初的动机将被揭示出来，不可分割。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd]

and	there	will	be	a	small	group	of	people	immediately	interested	and
和	那里	将要	是	一个	小的	团体	的	人们	立即地	感兴趣的	和

[kənˈtroʊld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ,

controlled	by	a	single	,
受控	经过	一个	单身的	,

会有一小部分人立即对某个人感兴趣并受其控制，

[ɔːr] [prɪˈdɑːmɪnənt] , [fækt] .

or	predominant	,	fact	.
或者	主要的	,	事实	.

或者说，占主导地位的事实。

[ðə; ði][ˌʌnɪnˈspaɪərd] [meɪ] [kənˈtend] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [bɑːʃ] ,

The	uninspired	may	contend	that	this	is	bosh	,
这	缺乏灵感	可能	抗衡	那	这	是	博什	,

缺乏灵感的人可能会认为这是胡说八道。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kənˈtenʃ(ə)n] ,

and	I	own	that	something	might	be	said	for	their	contention	,
和	我	自己的	那	某物	可能	是	说	为了	他们的	争论	,

我承认他们的说法或许有一定道理。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɑːsp(ə)l] .

but	upon	the	whole	I	think	it	is	gospel	.
但	之上	这	所有的	我	思考	它	是	福音	.

但总的来说，我认为这是真理。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈnɑːv(ə)l][ɪz][ˈnevər][ə; eɪ][ˈkɑːndʒəˌriːz; kɑːnˈdʒɪriːz][ʌv; əv][noˊvɛlle] , [æz; əz] [maɪt] [əˈpɪr] [tuː; tə]

The	right	novel	is	never	a	congeries	of	novelle	,	as	might	appear	to
这	正确的	小说	是	绝不	一个	集团	的	小说	,	作为	可能	出现	到

[ðə; ði][ˌʌnɪnˈspaɪərd] .

the	uninspired	.
这	缺乏灵感	.

一部优秀的小说绝不是短篇小说的集合体，这或许会让缺乏灵感的人产生误解。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [inˈdʌldʒz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈɛpɪˌsoʊdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈluːzɪz][ɪn] [riˈæləti] [ænd; ənd][vaɪˈtæləti] .

If	it	indulges	even	in	episodes	,	it	loses	in	reality	and	vitality	.
如果	它	放纵	甚至	在	剧集	,	它	失败	在	现实	和	活力	.

如果它沉溺于情节，就会失去真实性和活力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [stɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈveriəs] [ˈbræntʃɪz] [pʊt] [aʊt] ,

It	is	one	stock	from	which	its	various	branches	put	out	,
它	是	一	库存	从	哪个	它是各种各样的		分支	放	出去	,

它是旗下所有股票的母公司，其各个分支机构均由此发行股票。

[ænd; ənd][fɔːrm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [groʊθ] [aɪˈdentɪk(ə)l] [θruːˈaʊt] .

and	form	it	a	living	growth	identical	throughout	.
和	形式	它	一个	活的	生长	完全相同的	自始至终	.

并使其形成一个整体一致的活体生长体。

[ðə; ði] [raɪt] [nəˈvelə] [ɪz][ˈnevər][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [krɑːpt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]

The	right	novella	is	never	a	novel	cropped	back	from	the	size	of	a	tree
这	正确的	中篇小说	是	绝不	一个	小说	裁剪	后退	从	这	尺寸	的	一个	树

[tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

to	a	bush	,
到	一个	衬套	,

好的中篇小说绝不是从大树大小缩减到灌木丛大小的长篇小说。

[ɔːr][ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər]

or	the	branch	of	a	tree	stuck	into	the	ground	and	made	to	serve	for
或者	这	分支	的	一个	树	卡住	进入	这	地面	和	制成	到	服务	为了

[ə; eɪ] [bʊʃ] .

a	bush	.
一个	衬套	.

或者将树枝插入土里，当作灌木丛使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] ,

It	is	another	species	,
它	是	其他	物种	,

这是另一个物种。

['destɪnd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsiz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][biː; bi]

destined	by	the	agencies	at	work	in	the	realm	of	unconsciousness	to	be
注定	经过	这	机构	在	工作	在	这	领域	的	无意识	到	是

[brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kaɪnd] ,

brought	into	being	of	its	own	kind	,
带来	进入	存在	的	它是	自己的	种类	,

注定要由潜意识领域中的作用机制创造出来，并以其独特的方式存在。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	not	of	another	.
和	不是	的	其他	.

而不是别人的。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪts] [keɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

This	was	always	its	case	,	but	in	the	process	of	time	the	short	story	,
这	曾是	总是	它是	案件	,	但	在	这	过程	的	时间	这	短的	故事	,

情况一直如此，但随着时间的推移，短篇小说

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [nə'velə] ([ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]

while	keeping	the	natural	limits	of	the	primal	novella	(	if	ever	there	was	one
尽管	保持	这	自然的	限制	的	这	原始	中篇小说	(	如果	曾经	那里	曾是	一

) ,

)	,
)	,

同时保持原始中篇小说的自然界限（如果真有这种界限的话），

[hæz; həz] [ʃoʊn] ['ɔːlmoʊst] ['lɪmɪtləs] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

has	shown	almost	limitless	possibilities	within	them	.
有	所示	几乎	无限	可能性	之内	他们	.

已经展现出它们蕴含的几乎无限的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪt'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]

It	has	shown	itself	capable	of	imparting	the	effect	of	every	sort	of
它	有	所示	本身	有能力的	的	传授	这	影响	的	每一个	种类	的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

它已经证明自己能够传达各种意图的效果。

['weðər] [ʌv; əv]['hju:mər][ɔ:r]['peɪθɑ:s] , [ʌv; əv]['trædʒədi][ɔ:r]['kɑ:mədi][ɔ:r] [brɔ:d] [fɑ:rs] [ɔ:r] ['delɪkət] ['aɪrəni]

whether	of	humor	or	pathos	,	of	tragedy	or	comedy	or	broad	farce	or	delicate	irony
无论	的	幽默	或者	感伤	,	的	悲剧	或者	喜剧	或者	广阔	闹剧	或者	精美的	讽刺

,

,

,

无论是幽默还是悲情，悲剧还是喜剧，闹剧还是讽刺，

[ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔ:r]['ækʃ(ə)n] .

of	character	or	action	.
的	特点	或者	行动	.

性格或行为。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [fɜ:rst] [meɪd] [ɪt'self] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sə'leɪʃəs] ,

The	thing	that	first	made	itself	known	as	a	little	tale	,	usually	salacious	,
这	事物	那	第一的	制成	本身	已知	作为	一个	小的	故事	,	通常	淫秽的	,

最初以小故事的形式为人所知，通常是些淫秽的故事，

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'venʃənəlaizd] [taɪps] [ænd; ənd] [kən'venʃənəlaizd] ['ɪnsɪdənts] ,

dealing	with	conventionalized	types	and	conventionalized	incidents	,
处理	和	常规化	类型	和	常规化	事件	,

处理约定俗成的类型和约定俗成的事件，

[hæz; həz] [pru:vd] [ɪt'self] ['pɑ:səbli] [ðə; ði][moʊst]['fleksəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪtəreri] [fɔ:rmz][ɪn][ɪts]

has	proved	itself	possibly	the	most	flexible	of	all	the	literary	forms	in	its
有	已证实	本身	可能	这	最多	灵活的	的	全部	这	文学	表格	在	它是

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['ʌtər] [ɪt'self] ,

adaptation	to	the	needs	of	the	mind	that	wishes	to	utter	itself	,
适应	到	这	需求	的	这	头脑	那	愿望	到	说出	本身	,

事实证明，它可能是所有文学形式中最具灵活性的一种，能够适应人们表达自我的心灵需求。

[ɪn'ventɪvli] [ɔ:r] [kən'strʌktɪvli] , [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [freʃ] [ə'keɪʒn] ,

inventively	or	constructively	,	upon	some	fresh	occasion	,
创造性地	或者	建设性地	,	之上	一些	新鲜的	场合	,

在某个新场合，创造性地或建设性地，

[ɔ:r] [wɪʃɪz] ['bri:fli] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][ɔ:r] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] [feɪz] [ɔ:r][fækt][ʌv; əv][laɪf] .

or	wishes	briefly	to	criticise	or	represent	some	phase	or	fact	of	life	.
或者	愿望	简要地	到	批评	或者	代表	一些	阶段	或者	事实	的	生活	.

或者希望简要地批评或描述生活的某个阶段或事实。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ɪ'fektɪvli] [ɪn'estɪməb(ə)l] ,

The	riches	in	this	shape	of	fiction	are	effectively	inestimable	,
这	财富	在	这	形状	的	小说	是	有效地	不可估量	,

这种形式的虚构作品所蕴含的财富实际上是无法估量的。

[ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['du:ɪŋ]

if	we	consider	what	has	been	done	in	the	short	story	,	and	is	still	doing
如果	我们	考虑	什么	有	到过	完毕	在	这	短的	故事	,	和	是	仍然	正在做

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

如果我们考虑一下短篇小说中已经发生的事情，以及现在在各个领域仍在做的事情。

[ðə; ði] [gʊd] ['nɑ:vəlz] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] ['kaʊntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [no´vɛlle] ,

The	good	novels	may	be	easily	counted	,	but	the	good	novelle	,
这	好的	小说	可能	是	容易地	计数	,	但	这	好的	小说	,

好的长篇小说很容易数清，但好的中篇小说却很难数清。

[sɪns] [bəu'ka:tʃiəu][bɪ'gæn] ([ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [fɜ:rst][bɪ'gæn]) [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

since	Boccaccio	began	(	if	it	was	he	that	first	began	)	to	make	them	,
自从	薄伽丘	开始	(	如果	它	曾是	他	那	第一的	开始	)	到	制作	他们	,

['kænɑ:t][bi:; bi][kəm'pju:tɪd] .

cannot	be	computed	.
不能	是	计算	.

自薄伽丘开始创作（如果真是他开始创作的话）以来，就无法计算了。

[ɪn]['kwɑ:ntəti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn]['kwɑ:ləti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

In	quantity	they	are	inexhaustible	,	and	in	quality	they	are	wonderfully	satisfying	.
在	数量	他们	是	取之不尽的	,	和	在	质量	他们	是	太棒了	令人满意	.

数量上，它们取之不尽用之不竭；质量上，它们令人无比满意。

[ðen] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [soʊ] ['veri] ,

Then	,	why	is	it	that	so	very	,
然后	,	为什么	是	它	那	所以	非常	,

那么，为什么会如此.....

['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mʌltɪtu:d] [steɪ] [baɪ][ju:; jʊ] ,

very	few	of	the	most	satisfactory	of	that	innumerable	multitude	stay	by	you	,
非常	很少	的	这	最多	令人满意的	的	那	无数	民众	停留	经过	你	,

在那无数的人当中，只有极少数最优秀的人会留在你身边。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , [ɪn] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ɔ:r]['ækʃ(ə)n] ?

as	the	country	people	say	,	in	characterization	or	action	?
作为	这	国家	人们	说	,	在	特征描述	或者	行动	?

正如当地人所说，是在人物塑造还是行动中?

[haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ][fækt][aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

How	hard	it	is	to	recall	a	person	or	a	fact	out	of	any	of	them	,
如何	难的	它	是	到	记起	一个	人	或者	一个	事实	出去	的	任何	的	他们	,

从他们之中回忆起某个人或某件事是多么困难啊!

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪgnəli] [gʊd] !

out	of	the	most	signally	good	!
出去	的	这	最多	发出信号	好的	!

信号最好!

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtfəli] ['nʌrɪʃt] [æz; əz][wi:; wi] [ri:d] , [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] ,

We	seem	to	be	delightfully	nourished	as	we	read	,	but	is	it	,	after	all	,
我们	似乎	到	是	令人愉悦	营养	作为	我们	读	,	但	是	它	,	后	全部	,

[ə; eɪ] [fʊl] [mi:l] ?

a	full	meal	?
一个	满的	一顿饭	?

我们似乎在阅读中得到了愉悦的滋养，但这终究是一顿完整的饭吗?

[wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men]

We	become	of	a	perfect	intimacy	and	a	devoted	friendship	with	the	men
我们	变得	的	一个	完美的	亲密关系	和	一个	奉献	友谊	和	这	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] ,

and	women	in	the	short	stories	,
和	女性	在	这	短的	故事	,

我们与短篇小说中的男女人物建立了完美的亲密关系和真挚的友谊。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

but	not	apparently	of	a	lasting	acquaintance	.
但	不是	显然	的	一个	持久	熟人	.

但显然并非长期交往。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mi:tɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

It	is	a	single	meeting	we	have	with	them	,
它	是	一个	单身的	会议	我们	有	和	他们	,

我们只和他们进行一次会面。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] ['ɪnstəntli] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] [ðem; ðəm] ['dɪrli] ,

and	though	we	instantly	love	or	hate	them	dearly	,
和	尽管	我们	即刻	爱	或者	恨	他们	亲爱的	,

尽管我们可能瞬间爱上他们或恨他们至极，

[rɪ'kɜːrəns] [ænd; ənd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [siːm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðæt] [fə'mɪliər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

recurrence	and	repetition	seem	necessary	to	that	familiar	knowledge	in	which	we
复发	和	重复	似乎	必要的	到	那	熟悉的	知识	在	哪个	我们

[hoʊld] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] .

hold	the	personages	in	a	novel	.
抓住	这	人物	在	一个	小说	.

对于我们而言，小说中的人物形象需要反复出现和重复才能建立起熟悉感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [nə'velə] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [fɔːrm] ,

It	is	here	that	the	novella	,	so	much	more	perfect	in	form	,
它	是	这里	那	这	中篇小说	,	所以	很多	更多的	完美的	在	形式	,

正是在这里，中篇小说，在形式上显得更加完美，

[ʃoʊz] [ɪts] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] ,

shows	its	irremediable	inferiority	to	the	novel	,	and	somehow	to	the	play	,
演出	它是	无法补救	自卑	到	这	小说	,	和	不知何故	到	这	玩	,

[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [fɑːrs] ,

to	the	very	farce	,
到	这	非常	闹剧	,

这表明它与小说相比，甚至与戏剧，乃至闹剧相比，都存在着无可挽回的差距。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kwɑːntəteɪtɪvli] [ɪk'sel] .

which	it	may	quantitatively	excel	.
哪个	它	可能	定量地	Excel	.

它在数量上可能更胜一筹。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [rɪ'kɔːl] [baɪ] [neɪm] ['meni] ['kærəktərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmədiːz] [ænd; ənd] [fɑːrs] ;

We	can	all	recall	by	name	many	characters	out	of	comedies	and	farces	;
我们	能	全部	记起	经过	姓名	许多	人物	出去	的	喜剧	和	闹剧	;

我们都能叫出许多喜剧和闹剧中人物的名字；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['kærəktərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [kæn; kən] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] ?

but	how	many	characters	out	of	short	stories	can	we	recall	?
但	如何	许多	人物	出去	的	短的	故事	能	我们	记起	?

但我们能记住多少短篇小说中的人物呢?

[moʊst] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [baɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [taɪps] , [mɪr] ['fɪgm(ə)nt] [ʌv; əv] ['æləgɔːri] ,

Most	persons	of	the	drama	give	themselves	away	by	name	for	types	,	mere	figments	of	allegory	,
最多	人	的	这	戏剧	给	他们自己	离开	经过	姓名	为了	类型	,	仅仅	虚构	的	寓言	,

剧中的大多数人物都通过名字暴露了自己只是某种类型化的角色，仅仅是寓言中的虚构人物而已。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ə'blɪviən] [ɪz] [ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [ðə; ði] [nə'velə] [peɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] ;

and	perhaps	oblivion	is	the	penalty	that	the	novella	pays	for	the	fineness	of	its	characterizations	;
和	也许	遗忘	是	这	惩罚	那	这	中篇小说	支付	为了	这	精细度	的	它是	特征描述	;

或许，被遗忘就是这部中篇小说因其人物刻画细腻而付出的代价；

[bʌt; bət] [pər'hæps] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [drə'mætɪk] [fɔːrm] [hæz; həz] ['greɪtər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

but	perhaps	,	also	,	the	dramatic	form	has	greater	facilities	for	repetition	,
但	也许	,	还	,	这	戏剧性	形式	有	更大的	设施	为了	重复	,

但或许，戏剧形式也更便于重复。

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][stæmp][ɪts]['pɝːsənz] [mɔːr] [ɪn'deləbli][ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	so	can	stamp	its	persons	more	indelibly	on	the	imagination	than	the
和	所以	能	邮票	它是	人	更多的	不可磨灭地	在	这	想像力	比	这

['nærətɪv] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [speɪs] .

narrative	form	in	the	same	small	space	.
叙述	形式	在	这	相同的	小的	空间	.

因此，在同样的小篇幅内，人物形象比叙事形式更能深刻地烙印在人们的想象中。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌt] [ðə; ði]['drɑːmə] [trʌsts] [tuː; tə] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

The	narrative	must	give	to	description	what	the	drama	trusts	to	representation
这	叙述	必须	给	到	描述	什么	这	戏剧	信托	到	表示

;
;
;

叙事必须用描述来表达戏剧依靠再现来表达的东西；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][suː'pɪriər] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [taɪps] [ɪn]

but	this	cannot	account	for	the	superior	permanency	of	the	dramatic	types	in
但	这	不能	帐户	为了	这	优越的	永久性	的	这	戏剧性	类型	在

[soʊ] [greɪt] ['meʒər] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪn] ,

so	great	measure	as	we	might	at	first	imagine	,
所以	伟大的	措施	作为	我们	可能	在	第一的	想象	,

但这并不能解释戏剧类型为何具有如此卓越的持久性，远超我们最初想象的程度。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][maɪnd][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪz]

for	they	remain	as	much	in	mind	from	reading	as	from	seeing	the	plays
为了	他们	保持	作为	很多	在	头脑	从	阅读	作为	从	看到	这	演出

.
:
.

因为无论是通过阅读还是通过观看戏剧，这些记忆都会深深地印在人们的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [nə'velə] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] , [ɪts] ['pɜːrsənz] [wɪl] [bɪ'kʌm]

It	is	possible	that	as	the	novella	becomes	more	conscious	,	its	persons	will	become
它	是	可能的	那	作为	这	中篇小说	变成	更多的	有意识的	,	它是	人	将要	变得

[mɔːr] ['memərəb(ə)l] ;

more	memorable	;
更多的	难忘	;

随着中篇小说的构思越来越深入，小说中的人物形象也可能变得更加令人难忘；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] [wiː; wi] [naʊ] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['læstɪŋ] [dɪ'laɪt] [rɪ'membər]

but	as	it	is	,	though	we	now	vividly	and	with	lasting	delight	remember
但	作为	它	是	,	尽管	我们	现在	生动地	和	和	持久	喜	记住

['sɜːrt(ə)n] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ,

certain	short	stories	,
肯定	短的	故事	,

但即便如此，我们现在依然能生动而持久地回忆起某些短篇小说，并为此感到愉悦。

[wiː; wi] ['skersli] [rɪ'membər] [baɪ] [neɪm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

we	scarcely	remember	by	name	any	of	the	people	in	them	.
我们	几乎	记住	经过	姓名	任何	的	这	人们	在	他们	.

我们几乎记不起里面任何人的名字。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət] [huː] ,

I	may	be	risking	too	much	in	offering	an	instance	,	but	who	,
我	可能	是	冒险	也	很多	在	提供	一个	实例	,	但	WHO	,

我或许冒了太大的风险来举例子，但是，谁呢？

[ɪn]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] ['instənsiz] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv] ['mʌðər] , [baɪ] [mɪs] ['wɪlkɪnz] ,

in	even	such	signal	instances	as	The	Revolt	of	Mother	,	by	Miss	Wilkins	,
在	甚至	这样的	信号	实例	作为	这	反叛	的	母亲	,	经过	错过	威尔金斯	,

即使是像威尔金斯小姐的《母亲的反抗》这样具有代表性的作品，

[ɔːr][ðə; ði] - ['leɪdiz] , [baɪ] [mɪs] ['dʒuːɪt] , [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [baɪ] [neɪm] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ðæt]

or	The	Dulham	Ladies	,	by	Miss	Jewett	,	can	recall	by	name	the	characters	that
或者	这	-	女士们	,	经过	错过	朱厄特	,	能	记起	经过	姓名	这	人物	那

[meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?

made	them	delightful	?
制成	他们	愉快	?

或者，朱厄特小姐的《达勒姆淑女》中，你能说出那些令她们喜爱的角色的名字吗?

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['diːfekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'velə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [siːmz] [æn; ən]

The	defect	of	the	novella	which	we	have	been	acknowledging	seems	an
这	缺点	的	这	中篇小说	哪个	我们	有	到过	承认	似乎	一个

[ɪ'senʃ(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ;

essential	limitation	;
基本的	局限性	;

我们一直承认的中篇小说缺陷似乎是一个根本性的局限;

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn'suːpərəb(ə)l] ;

but	perhaps	it	is	not	insuperable	;
但	也许	它	是	不是	不可逾越	;

但或许这并非不可克服;

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [jet] [hæv; həv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd]

and	we	may	yet	have	short	stories	which	shall	supply	the	delighted
和	我们	可能	然而	有	短的	故事	哪个	将	供应	这	高兴极了

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪmɔːr'tæləti] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli]

imagination	with	creations	of	as	much	immortality	as	we	can	reasonably
想像力	和	作品	的	作为	很多	不朽	作为	我们	能	合理

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

我们或许还能创作出一些短篇小说，它们能够满足人们天马行空的想象力，创造出我们所能合理要求的永恒作品。

[ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɔːrəl][ɔːr] [mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒ]

The	structural	change	would	not	be	greater	than	the	moral	or	material	change
这	结构	改变	会	不是	是	更大的	比	这	道德	或者	材料	改变

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ][jɑːrn] ,

which	has	been	wrought	in	it	since	it	began	as	a	yarn	,
哪个	有	到过	锻	在	它	自从	它	开始	作为	一个	纱	,

结构上的变化不会大于自它最初只是一个故事以来，它在道德或物质层面上所发生的变化。

[groʊs][ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [spʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst]

gross	and	palpable	,	which	the	narrator	spun	out	of	the	coarsest
总的	和	可感知的	,	哪个	这	旁白	旋转	出去	的	这	最粗糙

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['fɪlθɪɪst] [stʌf] ,

and	often	the	filthiest	stuff	,
和	经常	这	最肮脏的	东西	,

粗俗而又触目惊心，叙述者用最粗鄙、最肮脏的素材编织出了这个故事。

[tuː; tə] [sner] [ðə; ði] [θɪk] ['fænsi][ɔːr][ə'mjuːz][ðə; ði] [luːd] ['liːʒər] [ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz]

to	snare	the	thick	fancy	or	amuse	the	lewd	leisure	of	listeners	willing	as
到	圈套	这	厚的	想要	或者	娱乐	这	猥亵	闲暇	的	听众	愿意的	作为

['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['pɝːsənz][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

children	to	have	the	same	persons	and	the	same	things	over	and	over
孩子们	到	有	这	相同的	人	和	这	相同的	事物	超过	和	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

迎合听众的浓厚兴趣或满足他们淫荡的闲暇时光，他们像孩子一样，愿意一遍又一遍地欣赏同样的人和同样的事物。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] ['verid] [ðə; ði]['pɝːsənz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

Now	it	has	not	only	varied	the	persons	and	things	,
现在	它	有	不是	仅有的	多种多样	这	人	和	事物	,

现在，它不仅改变了人和事物，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	has	refined	and	verified	them	in	the	direction	of	the
但	它	有	精制	和	已验证	他们	在	这	方向	的	这

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

natural	and	the	supernatural	,
自然的	和	这	超自然	,

但它已经从自然和超自然的角度对它们进行了提炼和验证。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['lɪtəreri] [fɔːrmz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [ri'æləti] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti]

until	it	is	above	all	other	literary	forms	the	vehicle	of	reality	and	spirituality
直到	它	是	多于	全部	其他	文学	表格	这	车辆	的	现实	和	灵性

.

:
.

直到它凌驾于所有其他文学形式之上，成为现实和精神的载体。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒeɪmzɪz] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] ,

When	one	thinks	of	a	bit	of	Mr	.	James's	psychology	in	this	form	,
什么时候	一	思考	的	一个	少量	的	先生	.	詹姆斯的	心理学	在	这	形式	,

当我们想到詹姆斯先生的这种心理学观点时，

[ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [ɔːr] - [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mɪs] - [ɪk'skwɪzɪt]

or	a	bit	of	Verga's	or	Kielland's	sociology	,	or	a	bit	of	Miss	Jewett's	exquisite
或者	一个	少量	的	-	或者	-	社会学	,	或者	一个	少量	的	错过	-	精美的

[və'ræsəti] ,

veracity	,
真实性	,

或者借鉴一下维尔加或基兰的社会学理论，或者借鉴一下朱厄特小姐精妙绝伦的诚实作风。

[wʌn] [pə'siːvz] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri][hæz; həz] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

one	perceives	the	immense	distance	which	the	short	story	has	come	on	the	way
一	感知	这	巨大	距离	哪个	这	短的	故事	有	来	在	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] .

to	the	height	it	has	reached	.
到	这	高度	它	有	达到	.

人们可以感受到短篇小说在达到如今的高度之前所经历的巨大进步。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] ['iːkwəli] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ;

It	serves	equally	the	ideal	and	the	real	;
它	服务	同样地	这	理想的	和	这	真实的	;

它既符合理想，也符合现实；

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [loʊθ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪz][ðə; ði][ˌʌn'riːəl] ,

that	which	it	is	loath	to	serve	is	the	unreal	,
那	哪个	它	是	厌恶	到	服务	是	这	虚幻	,

它最不愿侍奉的，是虚幻的事物。

[soʊ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [repjʊ'teɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

so	that	among	the	short	stories	which	have	recently	made	reputations	for	their
所以	那	之中	这	短的	故事	哪个	有	最近	制成	声誉	为了	他们的

['ɔ:θəz] ['veri] [fju:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kju:liər][kæst] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [neɪm] [fɔ:r; fər]

authors	very	few	are	of	that	peculiar	cast	which	we	have	no	name	for
作者	非常	很少	是	的	那	奇特	投掷	哪个	我们	有	不	姓名	为了

[bʌt; bət][roʊˌmæntɪ'sɪstɪk] .

but	romanticistic	.
但	浪漫主义	.

因此，在最近为作者赢得声誉的短篇小说中，很少有那种我们无法称之为浪漫主义的独特风格的作品。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɑ:dərn] ['raɪtər] [ʌv; əv][roʊˌmæntɪ'sɪstɪk] [no´vɛlle] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk]

The	only	distinguished	modern	writer	of	romanticistic	novelle	whom	I	can	think
这	仅有的	杰出的	现代的	作家	的	浪漫主义	小说	谁	我	能	思考

[ʌv; əv][ɪz]['mɪstər] . ['brɛt] ['hɑ:rt] ,

of	is	Mr	.	Bret	Harte	,
的	是	先生	. 布雷特		哈特	,

我能想到的唯一一位杰出的现代浪漫主义中篇小说作家是布雷特·哈特先生。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [roʊ'mæntɪsɪzəm][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'perətɪv] [æz; əz][tu:; tə]

and	he	is	of	a	period	when	romanticism	was	so	imperative	as	to
和	他	是	的	一个	时期	什么时候	浪漫主义	曾是	所以	至关重要的	作为	到

[bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

be	almost	a	condition	of	fiction	.
是	几乎	一个	状况	的	小说	.

他所处的时代，浪漫主义盛行，几乎成为小说创作的必要条件。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər][soʊ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:z] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt][fækts] [ðæt] [si:m] [tu:; tə]

I	am	never	so	enamoured	of	a	cause	that	I	will	not	admit	facts	that	seem	to
我	是	绝不	所以	坠入爱河	的	一个	原因	那	我	将要	不是	承认	事实	那	似乎	到

[tel] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

tell	against	it	,
告诉	反对	它	,

我绝不会因为过于迷恋某个事业而拒绝承认那些看似不利于它的事实。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ðɪs] ['raɪtər] [ʌv; əv][roʊˌmæntɪ'sɪstɪk] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	I	will	allow	that	this	writer	of	romanticistic	short	stories	has	more	than
和	我	将要	允许	那	这	作家	的	浪漫主义	短的	故事	有	更多的	比

['eni] ['ʌðər] [sə'plaɪd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['memərəb(ə)l] [taɪps] [ænd; ənd] ['kærəktərz] .

any	other	supplied	us	with	memorable	types	and	characters	.
任何	其他	供应	我们	和	难忘	类型	和	人物	.

我不得不承认，这位浪漫主义短篇小说作家比其他任何作家都为我们提供了更多令人难忘的角色和人物。

[wi:; wi] [rɪ'membər] ['mɪstər] . [dʒɑ:n]['oʊkˌhɜ:rst][baɪ] [neɪm] ; [wi:; wi] [rɪ'membər] ['kɛntʌk] [ænd; ənd]

We	remember	Mr	.	John	Oakhurst	by	name	;	we	remember	Kentuck	and
我们	记住	先生	.	约翰	奥克赫斯特	经过	姓名	;	我们	记住	肯塔基州	和

[ˌtɛnə'si:z] ['pɑ:rtnər] ,

Tennessee's	Partner	,
田纳西州的	伙伴	,

我们记得约翰·奥克赫斯特先生的名字；我们记得肯塔基州和田纳西州的合伙人，

[æt; ət] [li:st] [baɪ] ['nɪkneɪm] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['kwɑ:lətiz] .

at	least	by	nickname	;	and	we	remember	their	several	qualities	.
在	至少	经过	昵称	;	和	我们	记住	他们的	一些	品质	.

至少我们记得他们的昵称；我们也记得他们的许多优点。

[ði:z] ['fɪgjərz] , [ɪf] [wi:; wi]['kænɑ:t] [kwaɪt] [kən'sent] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['pɜ˞:sənz] ,

These	figures	,	if	we	cannot	quite	consent	that	they	are	persons	,
这些	数据	,	如果	我们	不能	相当	同意	那	他们	是	人	,

如果我们不能完全认同这些人是人，

[ɪg'zɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kri'eɪtərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

exist	in	our	memories	by	force	of	their	creator's	imagination	,
存在	在	我们的	回忆	经过	力量	的	他们的	创作者的	想像力	,

他们之所以存在于我们的记忆中，是因为他们拥有创造者的想象力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ðæt][duː] ,

and	at	the	moment	I	cannot	think	of	any	others	that	do	,
和	在	这	片刻	我	不能	思考	的	任何	其他的	那	做	,

目前我还想不出还有其他人这样做。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ,

out	of	the	myriad	of	American	short	stories	,
出去	的	这	无数	的	美国人	短的	故事	,

在浩如烟海的美国短篇小说中，

[ɪk'sept] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l][aʊt][ʌv; əv] ['ɜːvɪŋz] ['ledʒənd][ʌv; əv] ['sliːpi] ['hɑːloʊ] ,

except	Rip	Van	Winkle	out	of	Irving's	Legend	of	Sleepy	Hollow	,
除了	撕裂	范	温克尔	出去	的	欧文的	传奇	的	困	空洞的	,

除了欧文《睡谷传奇》中的瑞普·凡·温克尔之外，

[ænd; ənd]['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [dɔː] [aʊt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃəz] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] [kə'priːs] [ʌv; əv] [ðæt]

and	Marjorie	Daw	out	of	Mr	.	Aldrich's	famous	little	caprice	of	that
和	玛乔丽	道	出去	的	先生	.	奥尔德里奇	著名的	小的	任性	的	那

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

还有玛乔丽·道，出自奥尔德里奇先生那部著名的同名小闹剧。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒeɪmzɪz] ['deɪzi] ['mɪlər] .

and	Mr	.	James's	Daisy	Miller	.
和	先生	.	詹姆斯的	雏菊	磨坊主	.

还有詹姆斯先生的黛西·米勒。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] ['raɪtɜ-z] [huː] [hæv; həv][fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

It	appears	to	be	the	fact	that	those	writers	who	have	first	distinguished
它	出现	到	是	这	事实	那	那些	作家	WHO	有	第一的	杰出的

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [nə'velə] [hæv; həv] ['seldəm] ['rɪt(ə)n] ['nɑːvəlz][ʌv; əv] [praɪm]['ɔːrdər] .

themselves	in	the	novella	have	seldom	written	novels	of	prime	order	.
他们自己	在	这	中篇小说	有	很少	书面	小说	的	主要的	命令	.

似乎那些在中篇小说领域崭露头角的作家，很少能写出真正优秀的长篇小说。

['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [ɪz][æn; ən]['emɪnənt][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Mr	.	Kipling	is	an	eminent	example	,
先生	.	吉卜林	是	一个	杰出	例子	,

吉卜林先生就是一个杰出的例子。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌʌp'set]['eni]

but	Mr	.	Kipling	has	yet	a	long	life	before	him	in	which	to	upset	any
但	先生	.	吉卜林	有	然而	一个	长的	生活	前	他	在	哪个	到	沮丧的	任何

['θiːəri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

theory	about	him	,
理论	关于	他	,

但吉卜林先生还有很长的路要走，他完全可以在这段时间里推翻任何关于他的理论。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['oʊnli] ['ɪnstəns] [hɪm; ɪm] [prə'vɪʒənəli] .

and	one	can	only	instance	him	provisionally	.
和	一	能	仅有的	实例	他	暂定	.

只能暂时地提及他。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wʌn][kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][ðæt][ðə; ði][best] [no´vɛlle][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

one	can	be	much	more	confident	that	the	best	novelle	have	been	written	by
一	能	是	很多	更多的	自信的	那	这	最好的	小说	有	到过	书面	经过

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nɒvəlɪsts] ,

the	greatest	novelists	,
这	最	小说家	,

人们可以更加确信，最好的中篇小说都是由最伟大的小说家创作的。

[kən'spɪkjuəsli] ['məupə'saːnt] , ['vɛrgə] , ['bjɔːrnsən] , ['mɪstər] . ['tɔməs] ['hɑːrdi] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ,

conspicuously	Maupassant	,	Verga	,	Bjornson	,	Mr	.	Thomas	Hardy	,	Mr	.	James	,
显眼地	莫泊桑	,	verga	,	比约恩森	,	先生	.	托马斯	哈迪	,	先生	.	詹姆斯	,

['mɪstər] . ['keɪb(ə)l] , - , ['tɔlstɔi] ,

Mr	.	Cable	,	Tourguenief	,	Tolstoy	,
先生	.	电缆	,	-	,	托尔斯泰	,

显眼的是莫泊桑、韦尔加、比约恩松、托马斯·哈代先生、詹姆斯先生、凯布尔先生、图尔格涅夫、托尔斯泰，

[væl'dɛz] , [nɑːt][tuː; tə] [neɪm] ['ʌðər] .

Valdes	,	not	to	name	others	.
瓦尔德斯	,	不是	到	姓名	其他的	.

瓦尔德斯，还有其他一些人。

[ðiːz] [hæv; həv] , [ɪn][fækt] ,

These	have	,	in	fact	,
这些	有	,	在	事实	,

事实上，这些都.....

[ɔːl] [dʌn] [wɜːrk][soʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][best][wɜːrk] .

all	done	work	so	good	in	this	form	that	one	is	tempted	to	call	it	their	best	work	.
全部	完毕	工作	所以	好的	在	这	形式	那	一	是	受诱惑	到	称呼	它	他们的	最好的	工作	.

所有作品都以这种形式呈现出如此优秀的品质，以至于人们忍不住会称之为他们的最佳作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɑːt][ðer; ðər][best] ,

It	is	really	not	their	best	,
它	是	真的	不是	他们的	最好的	,

这真的不是他们最好的作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɜːrk][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['iːkwəl] [ək'septəns] [wɪð; wɪθ]

but	it	is	work	so	good	that	it	ought	to	have	equal	acceptance	with
但	它	是	工作	所以	好的	那	它	应该	到	有	平等的	验收	和

[ðer; ðər]['nɑːvəlz] ,

their	novels	,
他们的	小说	,

但这本画作如此优秀，理应与他们的小说一样受到认可。

[ɪf] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['edɪtər][wʌz; wəz] [raɪt] [huː] [sed] [ðæt] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [soʊld] [wel] [wen] [ðeɪ]

if	that	distinguished	editor	was	right	who	said	that	short	stories	sold	well	when	they
如果	那	杰出的	编辑	曾是	正确的	WHO	说	那	短的	故事	卖	出色地	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [gʊd] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

were	good	short	stories	.
是	好的	短的	故事	.

如果那位杰出的编辑说得对，那就是好的短篇小说才能畅销。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪz][soʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['riːdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

That	they	ought	to	do	so	is	so	evident	that	a	devoted	reader	of	them	,
那	他们	应该	到	做	所以	是	所以	明显	那	一个	奉献	读者	的	他们	,

他们应该这样做这一点如此显而易见，以至于他们的忠实读者都会这么认为。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði][ə'nɑːməli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

to	whom	I	was	submitting	the	anomaly	the	other	day	,	insisted	that	they	did	.
到	谁	我	曾是	提交	这	异常	这	其他	天	,	坚持	那	他们	做过	.

前几天我向他提交异常情况时，他坚持说他们确实这么做了。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'ledʒ] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri]

I	could	only	allege	the	testimony	of	publishers	and	authors	to	the	contrary
我	可以	仅有的	指控	这	见证	的	出版商	和	作者	到	这	相反

,

,

,

我只能援引出版商和作者的证词来反驳这一观点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

and	this	did	not	satisfy	him	.
和	这	做过	不是	满足	他	.

但这并没有让他满意。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] , [wɪð; wɪθ] [huːm]

It	does	not	satisfy	me	,	and	I	wish	that	the	general	reader	,	with	whom
它	做	不是	满足	我	,	和	我	希望	那	这	一般的	读者	,	和	谁

[ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] ,

the	fault	lies	,
这	过错	谎言	,

这并不能让我满意，我希望广大读者，因为责任在于他们，也能对此感到满意。

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] ,

could	be	made	to	say	why	,
可以	是	制成	到	说	为什么	,

可能会被要求说明原因，

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [wʌn] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [baɪ][ɪt'self][ænd; ənd] [fɔːr] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ]['mægəziːn] ,

if	he	likes	one	short	story	by	itself	and	four	short	stories	in	a	magazine	,
如果	他	点赞	一	短的	故事	经过	本身	和	四	短的	故事	在	一个	杂志	,

如果他喜欢一篇单独的短篇小说，又喜欢杂志上的四篇短篇小说，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] , [ɔːr] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

he	does	not	like	,	or	will	not	have	,	a	dozen	short	stories	in	a	book	.
他	做	不是	喜欢	,	或者	将要	不是	有	,	一个	打	短的	故事	在	一个	书	.

他不喜欢，或者说不会接受一本书里收录十几个短篇故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self]

This	was	the	baffling	question	which	I	began	with	and	which	I	find	myself
这	曾是	这	莫名其妙	问题	哪个	我	开始	和	和	哪个	我	寻找	我

[fɔːrst] [tuː; tə][end][wɪð; wɪθ] ,

forced	to	end	with	,
强制	到	结尾	和	,

这就是我最初提出的那个令人困惑的问题，也是我不得不最终以之作结的问题。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

after	all	the	light	I	have	thrown	upon	the	subject	.
后	全部	这	光	我	有	抛掷	之上	这	主题	.

在我充分阐述了这个问题之后。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	leave	it	where	I	found	it	,
我	离开	它	在哪里	我	成立	它	,

我把它留在原地。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪtɪk][tuː; tə][duː] .

but	perhaps	that	is	a	good	deal	for	a	critic	to	do	.
但	也许	那	是	一个	好的	交易	为了	一个	评论家	到	做	.

但或许这对评论家来说是一件好事。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][left][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniwer] [els] [ðə; ði] [ˈriːdər] [maɪt] [nɑːt] [fiːl] [baʊnd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

If	I	had	left	it	anywhere	else	the	reader	might	not	feel	bound	to	deal	with
如果	我	有	左边	它	任何地方	别的	这	读者	可能	不是	感觉	边界	到	交易	和

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkli] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] ,

it	practically	by	reading	all	the	books	of	short	stories	he	could	lay	hands	on	,
它	几乎	经过	阅读	全部	这	图书	的	短的	故事	他	可以	躺	双手	在	,

如果我把它放在其他地方，读者可能就不会觉得有必要通过阅读所有能找到的短篇小说集来实际解决这个问题了。

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [dɪˈvaɪnɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] ,

and	either	divining	why	he	did	not	enjoy	them	,
和	任何一个	占卜	为什么	他	做过	不是	享受	他们	,

并揣测他为何不喜欢它们，

[ɔːr] [els] [fərˈevər] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðem; ðəm] .

or	else	forever	foregoing	his	prejudice	against	them	because	of	his	pleasure	in	them	.
或者	别的	永远	前文	他的	偏见	反对	他们	因为	的	他的	乐趣	在	他们	.

或者，因为他喜欢他们，所以永远放弃了对他们的偏见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神